



SIGNIFICACIONES EN LA NARRACIÓN ORAL: APORTE A LA CONSTRUCCIÓN  
DE LA EDUCACIÓN PROPIA DE LA COMUNIDAD MHUYSQA DE SESQUILÉ.

NICOLE RIAÑO RIVAS  
EDNA YAMILE VANEGAS ESPINOSA

Profesora:  
ANA MARÍA BUITRAGO SUAREZ

Tesis para optar por el título de Licenciadas en Humanidades y Lengua Castellana

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS  
FACULTAD DE EDUCACIÓN

Bogotá, D.C. 2018

## AGRADECIMIENTOS

*Decidir cumplir tus sueños, dejando atrás los temores, lo predestinado y cargar tu maleta de paciencia, esfuerzo y pasión, vale la pena, no basta solo con soñar, hay que ir detrás...*

*A Dios por ser llevarnos de su mano en este camino, a nuestras hijas por su amor, paciencia y sonrisas ya que con ellas nos daban la fuerza necesaria para continuar; perdón por el tiempo que dejamos de estar, por los domingos en casa y los sábados ausentes, todo lo hacemos pensando en ustedes. A nuestras familias por sus palabras de aliento y a nuestros compañeros de vida por ser el apoyo en todo este proceso, por su paciencia y amor incondicional que nos fortaleció día a día.*

*A la comunidad Mhuysqa de Sesquilé por abrirnos las puertas de su territorio y permitirnos conocer parte de sus pensamientos, costumbres, tradiciones para integrarnos a su comunidad. A Yeison Márquez por su apoyo en cada encuentro con los niños y jóvenes de la comunidad, por sus grandes enseñanzas de su cultura y por ser hacer parte de la lucha constante en la educación. A los niños y jóvenes de la comunidad por hacer parte fundamental de este proceso, siendo nuestra razón de ser en este proyecto.*

*A la profesora Ana Marías Buitrago por su incondicionalidad, paciencia y apoyo que nos permitió culminar exitosamente este ciclo.*

*A ti madre por tus esfuerzos y ejemplo, te lo dije que algún día iba hacer mis sueños realidad, gracias por tu ayuda, apoyo y compañía incondicional.*

## TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN.....	5
CAPITULO 1: EL PROBLEMA.....	7
• DIAGNÒSTICO.....	10
• PROBLEMÁTICA.....	12
• PREGUNTA PROBLEMA.....	13
JUSTIFICACIÓN.....	14
OBJETIVOS.....	17
CAPITULO II: ESTADO DEL ARTE.....	18
CAPITULO III: MARCO REFERENCIAL.....	25
• PLAN DE SALVAGUARDA EMBERA.....	25
• CÁTEDRA DE ESTUDIOS AFROCOLOMBIANOS.....	26
• LINEAMIENTOS CURRICULARES LENGUA CASTELLANA.....	27
• PLAN DE VIDA COMUNIDAD MHUYSQA.....	28
CAPITULO IV: MARCO CONCEPTUAL.....	30
• SIGNIFICACIÓN.....	31
• TRADICION ORAL.....	32
CAPITULO V: METODOLOGIA.....	36
• TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	36
• MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	37
• INSTRUMENTOS.....	38

FASES DEL PROYECTO.....	39
CAPITULO VI RESULTADOS.....	51
CAPITULO VII: CONCLUSIONES.....	53
REFERENCIAS.....	56
ANEXOS.....	59

## INTRODUCCIÓN

Las culturas Indígenas en Colombia han tenido que sufrir el desconocimiento por parte del Estado y de la comunidad misma viéndose relegadas, esto ha conllevado a la adopción de otra cultura, religión y lengua; cabe resaltar que en Colombia han venido surgiendo diferentes propuestas para rescatar los saberes ancestrales y lograr un proceso de reconocimiento cultural. La Constitución Nacional desde 1991 reconoce que Colombia es un país multiétnico y pluricultural, lo que es un inicio para romper con más de cinco siglos de “desconocimiento” y atropellos configurados desde el Estado mismo.

“... desde una perspectiva mono-cultural (la hispánica), mono-religiosa (la católica) y mono-lingüística (el castellano), a partir de la nueva Carta Política, el país reconoció su composición multiétnica y pluricultural y elevó tal condición a principio y pilar del Estado Social y Democrático de Derecho en Colombia, que remplazó al decimonónico Estado liberal de derecho” (Peña Bustamente, 2011).

Es por lo anterior que el programa de Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana LBHL de la Universidad Minuto de Dios, se ha preocupado por incursionar en investigaciones que toman como referente lo indígena, algunos de estos proyectos se acercan a la comunidad Mhuysqa asentada en el municipio de Sesquilé, abordando temas tales como: la representación de la mujer, la enseñanza de la lengua indígena y el reconocimiento de las comunidades de los municipios del territorio nacional, todos desde la perspectiva semiótica discursiva.

En la actualidad surge el interés por ahondar en las tradiciones orales propias de la cultura, que sin lugar a dudas permite la transmisión de saberes, es por esto que desde el Semillero de Investigación en Semiótica SIS se propone la presente investigación, en la cual se abordaran los conceptos de representación y significación de la cosmovisión presente en las narraciones orales de la comunidad Mhuysqa de Sesquilé, para así lograr un aporte al proceso de recuperación de la identidad y la transmisión de saberes a nivel intercultural en los centros educativos formales y no formales a los que tiene acceso la comunidad.

Esto se logrará a través de la realización de una propuesta pedagógica que permita fortalecer el proceso de trasmisión cultural con participación de comunidades indígenas y mestizas, para lograrlo se propone el uso de una metodología desde el enfoque cualitativo etnográfico; por esta razón se deben agudizar los sentidos, dejar de lado los preconceptos aprendidos y la lógica occidental que por costumbre impera desde el razonamiento, l. v

Se espera lograr un trabajo conjunto con la comunidad que permita una interacción en el que ningún grupo cultural predomine, y así fortalecer la presencia del Semillero de Investigación en diversos contextos sociales y educativos.

## CAPITULO 1. EL PROBLEMA

### 1. CONTEXTUALIZACIÓN DEL PROBLEMA

*“En los remotos tiempos del pueblo chibcha, de los cuales no quedó sino el perfume vago de las leyendas, el suelo de la altiplanicie no era lo que hoy se ve; no había sabanas y valles esmaltados de gramíneas, sino grandes lagunas solitarias, encerradas entre cerros, con tal cual isla cubierta de bosques, refugio de los venados” (Triana, 1984:53)*

La comunidad indígena Mhuysqa “Hijos del Maíz” con la cual realizaremos nuestro trabajo se encuentra ubicada en el departamento de Cundinamarca, en el municipio de Sesquilé que se encuentra a 45 kilómetros de distancia de Bogotá (...) Tiene una expansión de 141 Km<sup>2</sup>, Sesquilé cuenta con un variado y extenso territorio de planicie que lo componen el área longitudinal del Embalse de Tominé en la Veredas de Gobernador San José y Chaleche, son áreas que en el pasado se explotaron en la agricultura antes de la construcción de la represa, hoy son dedicadas en su gran mayoría a fincas de recreo. Existen zonas montañosas en la parte alta del Municipio (veredas El Hato, Ranchería, Tierra Negra y Espigas) que son explotadas en agricultura (cultivo de papa) y ganadería especialmente. El área noroccidental es donde se concentra la mayor actividad agro industrial del municipio (Veredas Boitá, Nescuatá y Boitivá), zonas de planicie y ligeramente quebradas que han dado auge a la mayor expansión de población a nivel rural, los cultivos de flores y producción lechera en haciendas de gran extensión. (Alcaldía de Sesquilé, 2018, <http://www.sesquile-cundinamarca.gov.co>).

Para la comunidad Mhuysqa el territorio es parte fundamental, ellos no solo lo ven como un espacio físico que los acoge, es el lugar que guarda su historia, legado y parte de su identidad; Sesquilé significa Boquerón de la arroyada, también significa Agua Caliente como derivado de Sesquilé. Fue fundado en 1600 por el Oidor Luis Enríquez. El 13 de

febrero de 1779 en la visita fiscal de Francisco Antonio Moreno y Escandón se empadronaron 728 indios y los vecinos o blancos según el cura Manuel Ferreira eran 824 en 337 familias. (Alcaldía de Sesquilé 2018 <http://www.sesquile-cundinamarca.gov.co>)

A partir del censo realizado a la Comunidad Muisca de Sesquilé por el INCODER en 2011, se puede señalar que el número de hogares se mantiene en 33 con un total de 121 personas que habitan principalmente las veredas Boitiva (61) y Gobernador (19). También habitan el casco urbano de Sesquilé (12), Nescuatá (6) y la Villa (5), entre otras. La economía de las familias muisca pasó en tres generaciones a la dependencia económica por su vinculación a la economía nacional, en la que participan como asalariados del servicio doméstico, en la vigilancia privada, el comercio, la conducción de vehículos, la construcción, la albañilería, jardinería y otras labores. Un gran parte de la población de Cota, Chía y Sesquilé trabaja como asalariada en grandes empresas agrícolas del sector de las hortalizas y floricultura (“GUETTA”, Plan de Vida de la comunidad Mhuysqa, Pág. 7).

Cuando se está en el territorio y se deja atrás el ruido de la ciudad es fácil entender porque es el lugar de encuentro; los mitos y leyendas que se tejen alrededor de las montañas que los rodea (Las tres viejas) y que sirve como refugio a diferentes aves, La chorrera, la laguna de Guatavita, los jeroglíficos, la montaña, las huertas que rodean los caminos y finalmente cuando se entra al lugar de encuentro las casas ceremoniales son testigo de un legado que se niega a desaparecer y de un territorio que siempre tuvo dueño, aunque en el proceso de colonización tuvo que marcharse.

Desde el programa de Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana, se han llevado a cabo diferentes propuestas en torno a esta comunidad, de allí nuestro primer acercamiento que se realizó a través del estado del arte, donde se encontraron dos propuestas de trabajo en el territorio de Sesquilé, que tenían como objetivo aportar a la comunidad Mhuysqa en cuanto al fortalecimiento de sus tradiciones y los procesos educativos.

El primero de estos proyectos que surgió en 2009, buscó por medio de una sistematización de datos describir el proceso pedagógico de la comunidad, realizando un estudio

etnográfico que permitió evidenciar 7 proyectos desarrollados: Proyecto de mujeres, tejido, niños y jóvenes, medicina tradicional, hombres, agricultura y de música, de estos solo se encontraba la descripción de tres de ellos ya que los otros no se realizaban de una manera constante, el resultado que arrojó esta investigación muestra que dentro de la comunidad se llevaban a cabo unas prácticas culturales que iban encaminadas a la enseñanza y transmisión de saberes.

El segundo proyecto que se realizó en el año 2015, giró en torno a buscar alternativas a los procesos de la enseñanza de la lengua propia y a la recuperación cultural, dejando como resultado la elaboración de un recurso educativo que consistió en crear una plataforma virtual que recopiló información general de la comunidad, los líderes, lugares sagrados, casas ceremoniales, elementos y plantas definiendo estos conceptos en la lengua Mhuysqa, con el fin de mejorar los procesos de su aprendizaje.

Esto se hizo con el fin de aportarle a la comunidad y a su historia de lucha de recuperación cultural y de identidad, que tiene como protagonista a su líder Carlos Mamanché, quien se dedicó por completo a organizar y dirigir todos los esfuerzos para que fuera reconocida como cabildo y sus saberes y costumbres se perpetuaran, desde su partida no han parado los esfuerzos por hacer cumplir cada uno de sus propósitos.

La organización comunitaria con carácter de Cabildo Muisca, nace en 1999 como iniciativa de un grupo de personas herederas del pensamiento Mhuysqa e inquietas por conocer sobre nuestro pasado y la interacción con otros elementos de la naturaleza que tuvieron nuestros ancestros en el municipio de Sesquilé Cundinamarca. Así, establecimos como misión la recuperación del conocimiento tradicional Mhuysqa, acercarnos a la interpretación del Universo, el manejo e interacción con otros elementos de los ecosistemas naturales, el redescubrimiento de la lengua aplicada a nuestros apellidos, lugares, plantas y caminos, la utilización de plantas medicinales, la ubicación de sitios sagrados en la región, en otras palabras, apropiarnos del pensamiento y el territorio que nos fue legado. (Plan De Vida de la Comunidad Mhuysqa GUETTA: El plan del resurgimiento, Pág. 13).

Cada lugar tiene una fuerza espiritual, las plantas son sagradas empleadas para limpiar el cuerpo y el espíritu, se entiende la importancia de comunicarse con la tierra y así en cada práctica se debe pedir permiso a través de la medicina (Oska), con el fin de estar en comunión. La abuela tiene un papel fundamental dentro de la comunidad y todo esto toma más fuerza al hacer parte de una ceremonia como la de inicio del año Mhuysqa que se celebra cada 21 de marzo dentro de la cosmovisión indígena, es decir, el tiempo de volver a nacer y recrear, ya dentro de la casa ceremonial en círculo con la luz de las velas, la palabra, la medicina, los cantos y el sonido de maracas y tambores, donde la oralidad constituye el elemento esencial, se pide por los nuevos propósitos, se recuerda parte de su historia, se dan las noticias necesarias y planea el trabajo a realizar durante el nuevo año.

## DIAGNÓSTICO

La comunidad Mhuysqa asentada en el territorio de Sesquilé lleva un proceso de recuperación de su cultura e identidad retornando los usos y las costumbres que sus ancestros; los taitas, les dejaron, sostienen una lucha constante por consolidar un plan de vida indígena, un resguardo, una educación propia y una memoria oral, de la cual se le da importancia a las narrativas que construyen día a día con sus experiencias y testimonios como un legado viviente de un saber ancestral de años todo en aras de recuperar su identidad como pueblo, y esta lucha es necesaria que sea conocida en diferentes contextos como el social, político y educativo este último como el principal medio.

El propósito principal que nos llevó a trabajar con la comunidad; fue evidenciar si los aportes realizados anteriormente por la Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana realmente han servido en sus procesos educativos, de recuperación cultural y cuál es su estado en la actualidad, además de conocer cuáles son las necesidades reales de la comunidad en el ámbito educativo para lograr así darles continuidad o ayudar en su fortalecimiento interno y su visibilización al exterior.

Adicional a los procesos pedagógicos la comunidad se está proyectando en ámbitos, sociales, políticos y económicos, luchando por ser resguardo, creando proyectos

sostenibles como el ecoturismo y la agricultura que garantice el bienestar y la vida digna de la comunidad muisca de Sesquilé, recuperando sus tradiciones y fortaleciéndose como comunidad, transmitiendo sus saberes a los más jóvenes y perpetuando su memoria y en esta lucha se encuentra la necesidad de la consolidación de una educación propia que se lleve a la práctica.

En cuanto a lo que se refiere a educación dentro la comunidad Mhuysqa de Sesquilé, se pudo evidenciar que a pesar de los diferentes proyectos que se han realizado en pro del fortalecimiento de la transmisión cultural, estos no han tenido una continuidad y apropiación por parte de la misma ya que es evidente la falta recursos físicos, económicos y tecnológicos, dificultando que herramientas educativas como la realizada en 2015 por Diana Hernández y Sandra Díaz queden como una propuesta sin tener un uso permanente

Las prácticas educativas en la comunidad están dirigidas en su mayoría para los niños y jóvenes, ellos como semillas de su Plan de Vida, tienen como misión resguardar sus conocimientos ancestrales y sus costumbres, este conocimiento lo hacen de una manera práctica, experiencial donde aprenden de sus mayores y líderes el significado de su territorio, de sus ceremonias y de la comunión con la Madre Naturaleza, todo esto que guarda en gran parte su cosmovisión.

La educación en la comunidad se lleva a cabo en cada encuentro, aprenden para la vida; a sembrar, hacer cerámica, tejer, manillas y otras artesanías esto lo hacen a través de juegos, caminatas, recorridos y pagamentos, muchas de estas actividades les permite estar juntos como Comunidad y aprender a entender su territorio, pero este proceso se hace de una manera “informal” sin alguna evidencia que dé cuenta de estos procesos que llevan a cabo, lo que hace difícil poder consolidar un proyecto de educación propia que pueda ser conocido y transmitido por esta razón es necesario ser fortalecido, estructurado, conocido y perpetuado.

Al visitar su territorio y tener un acercamiento a la comunidad se puede evidenciar que el trabajo en grupo es uno de los pilares fundamentales, es por esta razón que encontramos en

la Investigación Acción Participación el método de intervención más conveniente para trabajar en conjunto, ya que nos da la posibilidad de combinar sus dos ejes principales; conocer y actuar.

Otro pilar importante que ha servido para la transmisión de sus saberes es la tradición oral que está latente en cada uno de sus procesos, el poder de la palabra y la sabiduría de los abuelos es algo que rige en gran parte sus actividades como comunidad indígena, es posible entender que ellos tienen una identidad, se reconocen como indígenas por lo tanto lo que ellos necesitan en la actualidad son proyectos que ayuden a fortalecer y construir una educación propia que permita perpetuar sus saberes y que estos sean replicados por los más jóvenes que como ellos los llaman son “las semillas del mañana”, quienes serán los encargados para que sus tradiciones no se olviden.

## PROBLEMÁTICA.

Los procesos de transmisión en cuanto a saberes ancestrales de las culturas indígenas se han ido fortaleciendo a lo largo del tiempo gracias a los esfuerzos de las comunidades que se han preocupado por llevar un proceso de formación constante con el fin de perpetuar sus conocimientos, cosmovisión y en general sus usos y costumbres, no obstante estos quedan limitados porque se le resta importancia y valor, ya que desde la lógica occidental estos conocimientos no son considerados como científicos, limitándolos a solo prácticas sin una base epistemológica. “Los pueblos indígenas no podemos demostrar nuestra ciencia, porque es mucho más espiritual” Abadio Green(Año). Es por esto que se hace necesario fortalecer el proceso de transmisión de saberes dentro y fuera de las comunidades ancestrales y hacer que los conocimientos impartidos respeten su cultura, lo que nos va a permitir a partir de esto iniciar un proceso de inclusión real.

Fue posible observar que los niños y jóvenes en edad escolar de la comunidad asisten a centros educativos formales donde se les imparte una educación fuera de sus contextos culturales, lo que ha hecho que estos conocimientos sean interiorizados y la comunidad deba estar en una lucha constante por evitar la pérdida de su identidad cultural.

Es por esto que dentro del territorio Mhuysqa se desarrollan actividades en torno a diferentes ejes que constituyen en general sus saberes, sin embargo sus líderes expresan la necesidad de buscar una metodología que sea plasmada y estructurada que sirva como guía de enseñanza para el educador y así poder constituir un proyecto de educación propia que lleve todos sus saberes a la práctica y aporten a su proceso de recuperación cultural, además de que esto sea visibilizado en instituciones educativas y otros espacios.

#### PREGUNTA PROBLEMA

¿Cómo aportar a la construcción de educación propia de la comunidad Mhuysqa en el municipio de Sesquilé, desde el reconocimiento y la significación de la narración oral, para visibilizar sus saberes en centros educativos formales y no formales?

## JUSTIFICACIÓN.

Es necesario pensar en un modelo educativo que cumpla las necesidades de organización que se dan en torno a la comunidad indígena Mhuysqa de Sesquilé, es por esta razón que el Ministerio de Educación Nacional considera la etnoeducación como opción de generar un acercamiento de las diferentes culturas asentadas en nuestro territorio e indica los principios y fines especificados en el Artículo 56 de la Ley 115, “están establecidos en la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad ... Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura”. MEN (1994).

No obstante, lo que estipula la ley contrasta con la realidad ya que la educación se da desde una manera occidental, siguen siendo los mismos currículos y planes de estudio desde las matemáticas, ciencias y español “tradicionales” olvidando principalmente los intereses y saberes ancestrales, de acuerdo con un estudio realizado por Save The Children Colombia, basado en cifras del Ministerio de Educación Nacional, cerca del 86% de los pueblos étnicos del país no tienen acceso a un sistema de educación pertinente a su cultura y a su contexto, lo que evidenciaría la necesidad de fortalecer políticas educativas incluyentes para estas poblaciones. Periódico El Mundo, 2017.

Es por ello que se requiere que las comunidades indígenas dejen de ser solo objetos de estudios o experimentación, se deben entender, escuchar, que cuenten sus historias, que transmitan sus saberes, respetando su autonomía y lo que desean que se conozca, teniendo en cuenta que desde el primer encuentro con la comunidad se nos comunicó la necesidad de generar reconocimiento externo que permita el fortalecimiento del proceso de recuperación cultural que como se dijo anteriormente se ha venido trabajando desde hace más de 15 años, pero lo más importante es que ese conocimiento empiece a ser parte de las aulas de clase y de las enseñanzas que se imparten a través de lo pedagógico considerando que no todo conocimiento debe estar mediado por la razón, es por ello que este trabajo no puede

estar dominado por la visión etnocéntrica en la que predomina la racionalidad, debe ser desde la experiencia y facultad de aprender de lo desconocido.

Al llegar a una comunidad como la Mhuysqa, que se encamina hacia la construcción de una educación propia, se encuentra la necesidad de generar un proceso pedagógico que permita estructurar una metodología de sus prácticas educativas, además que recoja sus saberes desde el reconocimiento de la cultura indígena, a través del diálogo, la memoria y la apropiación de las historias presentes en sus narraciones, específicamente en la oralidad que guarda en gran parte su cosmovisión, saberes y cultura que constituyen su identidad.

Se quiere contribuir a que las dinámicas comunitarias Mhuysqas adquieran fuerza por medio de una estructura educativa que no pierda su esencia ni su identidad cultural, por ello la importancia de que esta intervención esté centrada en la participación de quienes conforman la comunidad indígena para que sean ellos los encargados de definir los conceptos, la metodología y las formas de trasmisión de sus saberes y en efecto quienes dirijan sus propias necesidades y la manera en que se solucionan por medio de nuestros aportes.

La educación va más allá de la instrucción oficial. Como se puede constatar en las prácticas culturales propias, son muchos los espacios y las formas bajo las cuales las personas adquieren las pautas de convivencia, de ser y de potenciación de habilidades para desempeñarse en la colectividad (Molina 2009: 259).

Al revisar el impacto generado por las propuestas que surgieron a partir de la participación del programa LHLC antes LBHL en la comunidad Mhuysqa de Sesquilé, fue posible notar que estos no tuvieron gran repercusión en sus procesos educativos al no contar con los medios tecnológicos necesarios, es por esto que se planteó con ellos la realización de un recurso educativo físico al que el educador tenga acceso de manera directa y no influyan factores externos que dificulten su implementación.

De acuerdo a lo anterior se elige la Investigación Acción Participación como metodología de investigación ya que esta se lleva a cabo sobre las realidades y las necesidades de una comunidad específica y nos permite plantear unas pautas para obtener el resultado esperado con la comunidad, adicionalmente, no se pretende que sea un trabajo de simple observación o recolección de datos, porque está encaminada al actuar y la transformación, es decir a hacer un aporte y un trabajo conjunto en el que los actores implicados se conviertan en los protagonistas haciendo un análisis colectivo en el que se detecten los problemas y se elaboren soluciones y se generen propuestas.

Como docentes de Humanidades y Lengua Castellana tenemos la responsabilidad de considerar el conocimiento desde otras perspectivas, esto permite plantear nuevas formas de enseñar y vivir la educación, desde la interculturalidad, reconociendo y apropiando diferentes visiones del mundo para acercarnos a esa identidad débil y cada vez más lejana, todo impartido en las aulas de clase donde realmente inicia el proceso, desde allí se desea generar el reconocimiento y la reflexión frente al concepto de identidad, haciendo propuestas pedagógicas que tengan en cuenta un contexto real.

Para llevar a cabo la realización de este recurso educativo y teniendo en cuenta las dinámicas dentro de la comunidad se toma como insumo los elementos presentes en su tradición oral, que guardan gran parte de su cosmovisión, cosmogonía, costumbres y sus experiencias como sociedad para de esta manera recoger los conceptos más importantes y así establecer una metodología para impartir dentro de su educación.

## OBJETIVOS

### OBJETIVO GENERAL

Construir con la comunidad Mhuysqa una herramienta pedagógica que contenga los elementos principales dentro su tradición oral para que sea una guía de enseñanza de su educación propia, para visibilizar sus saberes en centros educativos formales y no formales.

### OBJETIVO ESPECÍFICOS

- Identificar el impacto generado por los proyectos de investigación anteriormente realizados en la comunidad, desde el programa LHLC antes LBHL.
- Determinar las necesidades entorno a los procesos educativos de la comunidad Mhuysqa.
- Reconocer los elementos de la tradición oral de la comunidad Mhuysqa para la construcción del recurso educativo que aporta a su educación propia

## CAPITULO II ESTADO DEL ARTE

Para el presente trabajo de investigación se recurrió al repositorio de la Corporación Universitaria Minuto de Dios teniendo en cuenta que con anterioridad desde la Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana, se habían realizados trabajos con la comunidad Mhuysqa lo que permitió realizar un primer diagnóstico y un acercamiento para plantear la problemática, estos trabajos realizados se constituyen en su gran mayoría desde el aporte cultural a la representación de la mujer, proyectos pedagógicos y el fortalecimiento de su lengua, en los cuales se reconocen la importancia de la recuperación de sus saberes ancestrales mediante la narración, la riqueza cultural presente y el aporte para una educación pensada desde la interculturalidad algunos de estos trabajos dejan como resultado final la implementación de un recurso que fortalece el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura de esta comunidad indígena.

De igual manera para la elaboración del estado del arte es necesario hacer una investigación en diferentes universidades que nos permita ampliar nuestros conocimientos en temas como lo Indígena, la significación, narración oral, para construir las bases de nuestra investigación identificando los temas ya tratados, los que faltan por fortalecer y autores en los cuales podemos encontrar una guía para fortalecer nuestra propuesta.

### 1. TITULO: REPRESENTACIÓN DE LA MUJER MHUYSQA EN LA OBRA PICTÓRICA DE LA COMUNIDAD INDÍGENA.

AUTORA: Ely Johanna Cendales Córdoba

AÑO: 2017

Este trabajo de investigación parte de una pregunta problema; ¿Cuál es el concepto de mujer que se maneja en la cultura MHUYSQA y que se puede definir a través de los símbolos más representativos?, para esta comunidad la simbología tiene gran importancia ya que ella es la expresión de un legado que se rehúsa a morir.

A través de un análisis semiótico de los jeroglíficos presentes en las diferentes rocas reflejo de la cosmovisión MHUYSQA, se centra la investigación en el concepto de mujer y su misión a través de los años.

El objetivo principal de esta investigación se centró en la identificación, por medio de las distintas imágenes pictográficas, la misión de la mujer Mhuysqa dentro de su propio pueblo, dejando de ser la parte invisible. Confrontando el concepto de mujer desde distintos enfoques culturales e ideologías más antiguas como las dogmáticas hasta las propias indígenas, para permitir un acercamiento aquellos avances que ha tenido la mujer en la misma historia, reconociendo el papel de la mujer indígena y cómo su oficio también es la posición y la toma de poder, que hace parte de una estructura cultural.

“Las Mujeres indígenas, somos como la paja de Páramo, Que se arranca y vuelve a crecer...Y de paja de páramo, Sembraremos el Mundo...” (Dolores Cacuango).

Con esto se espera conocer cuál es la representación de la mujer en la historia y luego se centra en la representación de la mujer en comunidades indígenas con el fin de darla a conocer dentro de las sociedades modernas para las cuales es desconocida, la autora para lograr su análisis se sustenta teóricamente; la Biblia, La doctora Marianna Escribano, quien es una reconocida antropóloga y semióloga, la cual, se ha dedicado a los orígenes y costumbre de la comunidad Mhuysqa, El arqueólogo Dean Snow fue uno de los encargados de estudiar la mayoría de huellas descubiertas en distintas cuevas, donde sus dibujos fueron relacionados con los dedos femeninos, después se centra en teóricos que estudian las comunidades indígenas, como Fonseca, Jorge Adown, Eco Barthes, Ronald, y algunas entrevistas a diferentes indígenas Mhuysqa de los resguardo de Cota.

Este proyecto se divide por capítulos donde se hace un viaje histórico por las culturas más antiguas para comprender los diferentes conceptos de lo femenino hasta el presente. El primer capítulo trata el concepto de mujer a través de las ideologías más antiguas haciendo al papel de las mujeres en culturas muy antiguas, iniciando desde la época de la creación donde en escritos como la biblia se refleja que los mayores jerarcas de las religiones en el mundo consideraban el patriarcado como la única manera de racionamiento humano, pues

era el esposo quien debía saber controlar las decisiones y los pensamientos del hogar incluyendo el de su esposa, con el tiempo se le empieza a reconocer a la mujer participación en diferentes actividades dentro de su comunidad, por ejemplo en la creación de algunas de las figuras pictóricas encontradas en Europa; aunque ellas no cazaban, participaban de una manera activa en el alistamiento de las armas y escuchaban los relatos de las historias de los hombres para plasmarlas en formas de pictogramas.

La mujer ha sido identificada y exaltada a través de la historia por el don de dar vida y es así como se han creado diferentes representaciones en su honor, como la diosa de fertilidad; de la luna y la Madre tierra, en comunidades como la maya, la azteca y la Inca, la mujer era el complemento del hombre, ya no se centran en los impedimentos estructurados por las escrituras sagradas de cada religión, sino este concepto va evolucionando gracias a que se tiene en cuenta otras características de lo femenino como la sabiduría, valentía, y la importancia de sus labores..

El segundo capítulo habla de los distintos enfoques al concepto de mujer indígena que han tenido que enfrentar diferentes situaciones que hacen que sean más fácil de invisibilizar, la prohibición de hablar con extranjeros, que no había una necesidad de consultarles cualquier decisión, o simplemente no deseaban conocer el mundo “civilizado”, una de las principales y que exponen en la investigación es el desconocimiento de su cultura que trae como consecuencia que no se le dé importancia a su labor, ya que no es solo dadora de vida, si no que en ella recae la responsabilidad de la crianza y la manera de perpetuar sus costumbres por medio de sus enseñanzas y de las actividades diarias como la cocina y la siembra de la tierra, por eso es necesario conocer su cultura y visión de mundo para no hacer juicios de valor.

Cendales concluye que este trabajo de investigación recoge las diferentes representaciones de la mujer en algunas culturas ancestrales y como a través de la imagen y la semiótica que permitió el análisis de los pictogramas que plasman estos significados, que quedan como un legado y testigo vivo de la historia, manifestado en cada simbología presente que no está al azar o no es coincidencia cada piedra, cada imagen y cada símbolo tiene algo que decir

de una comunidad que se niega a desaparecer y que sabe que en la mujer tiene la fuente de heredar sus cosmovisión.

Se puede evidenciar que tan compleja puede ser una cultura, donde muchas veces las personas que están afuera no pueden evitar juzgar el cómo se trata a un ser al consideramos débil, pero que en realidad ha buscado a través de la historia un lugar complementario con el hombre.

Ely Jhoana hace un trabajo vivencial y un recorrido teórico que le permite hablar con propiedad del trabajo realizado, una investigación sencilla, fácil de entender y queda gran luz para aquellos que estén interesados en conocer esta cultura que es por demás mágica y como ellos se hacen llamar hijos de la tierra.

2. TÍTULO: “Kiq̄a Mhuysqa chuta fa aba” en proceso de recuperación de lengua

AUTORES: Díaz Sandra, Hernández Diana- Lic. Bás. con Énfasis en Humanidades y L.

AÑO DE PUBLICACIÓN: 2015

Este trabajo fue realizado durante el año 2015 por Diana Hernández y Sandra Díaz, estudiantes de la Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana de la Universidad Minuto de Dios quienes realizaron un recurso educativo buscando brindar conocimientos básicos de las tradiciones culturales, principalmente de la lengua propia de la comunidad Mhuysqa ubicada en el municipio de Sesquilé, una comunidad declarada como parcialidad indígena por el Ministerio del Interior desde octubre de 2006; el término parcialidad según el decreto 2164 en su artículo No. 2 de la UNESCO define: grupo de familias de descendencia amerindia con conciencia de identidad, quienes comparten valores, usos, cultura, formas de gobierno y sistemas sociales que las distinguen de otras comunidades, teniendo en cuenta que esta comunidad ha venido trabajando durante 15 años por la recuperación cultural.

las estudiantes en su investigación le apostaron a hacer un aporte importante desde un espacio educativo diferente que permita enseñar la lengua indígena no sólo a los miembros de esta comunidad sino a personas fuera de ella, de allí se planteó la siguiente pregunta problema: ¿Cuál sería el recurso educativo más adecuado para fortalecer el proceso de

recuperación cultural y la enseñanza de la lengua Mhuysqa de la comunidad de Sesquilé? Recurso virtual que fue posible gracias a la incursión y el trabajo en comunidad que realizaron Diana y Sandra permitiéndoles compartir de manera más cercana la vida de la comunidad, sus líderes, sus ceremonias y lugares sagrados y por supuesto; su lengua.

El objetivo principal de esta investigación giró en torno a la elaboración de un recurso educativo que sirva como apoyo a los procesos de enseñanza de la lengua propia y a la recuperación cultural en la comunidad Mhuysqa de Sesquilé, participando en los encuentros que contribuyen al rescate de las tradiciones culturales y por ende a la lengua

Como referentes teóricos Sandra y Diana retomaron términos como el de pedagogía praxeológica que lo determina el padre Carlos Germán Juliao, sacerdote Eudista quien expone la pedagogía como teoría práctica, otro concepto importante es el de lengua desde el libro “Tres momentos estelares en la lingüística” de James León así mismo como el término de Lengua madre que la califica Steve Pinker como la primera lengua, además de tomar el lenguaje simbólico que se obtiene de Roland Barthes y por último y no menos importante la oralidad del teórico Ong Walter que se unen para dar vida a este proyecto de investigación que pretende buscar una alternativa para fortalecer el proceso de recuperación de la lengua Mhuysqa de la comunidad en el municipio de Sesquilé por medio de una propuesta que consiste en crear una plataforma virtual para la enseñanza de la lengua Mhuysqa.

Esta es una investigación desde el enfoque cualitativo que por medio de la recolección de datos logró construir un recurso pedagógico de utilidad para la comunidad y miembros de la escuela formal que desearan conocer de la lengua Mhuysqa, contó con 4 fases que consistieron; la primera en observación asistiendo a encuentros culturales y recorridos introductorios que serían la puerta de entrada a la comunidad, la segunda fase consta de la metodología donde se realizó un reconocimiento simbólico que permea la cultura y da conocimiento que permite el legado ancestral, la tercer fase es la técnica o el momento de la acción que permitió la recolección de datos, entrevistas y apuntes que se reunieron en diarios de campo y por último la fase cuarta que consistió en entregar el recurso pedagógico

con el fin de socializar para que los jóvenes y niños de la comunidad realizaran las actividades, también se realizó la devolución por parte de la comunidad, evaluando el trabajo realizado y dando opciones de mejora a la plataforma con el fin de mejorar el proceso de aprendizaje.

Se concluye que se hace necesaria la enseñanza de la lengua nativa de la comunidad Mhuysqa en espacios diferentes a las ceremonias en donde se aprende de manera autónoma dado que ningún integrante enseña a los demás miembros, es por lo anterior que se realizó esta herramienta virtual por medio de las experiencias que las investigadoras lograron recolectar logrando transmitir conocimientos básicos de la lengua nativa que tanto niños de la comunidad como personas externas han logrado utilizarla para reforzar o aprender su lengua.

ANEXOS:

<http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba>

### 3. TITULO: EL DESPERTAR MUISCA EN SESQUILÉ

AUTORES: Sandra Milena Bohórquez Galvis, Yuri Celis Guzmán

FECHA DE PUBLICACIÓN: 2009

DESCRIPCIÓN: Este trabajo se realizó con la comunidad Muisca asentada en el municipio de Sesquilé “Hijos de Maíz”, con el fin de acercarse a su cultura y mediante una sistematización de datos describir el proceso pedagógico que se desarrolla en esta comunidad y evidenciando sus prácticas culturales para así asumir una postura crítica desde la experiencia y aplicar la praxis pedagógica (ver, juzgar, actuar, devolución crítica). El municipio de Sesquilé guarda sin duda todas las huellas ancestrales de la cultura Muisca, encontrando allí lugares sagrados habitados por los indígenas que guardan leyendas, mitos e historias que dan testimonio de un legado ancestral que permiten que este trabajo fuera una experiencia investigativa desde cada vivencia y testimonio.

Uno de los pilares de esta investigación es el proyecto pedagógico de la comunidad “Escuela del saber Muisca indígena de Sesquilé” creado por Carlos Alberto Mamanché González, Hernán Montero y Camilo Venezuela, en el año 2004, con el fin de organizar en

un documento la proyección de la comunidad a través de la educación desde la cosmovisión Muisca, dirigido a los niños de la comunidad, donde se evidencia que uno de sus objetivos principales es mantener su legado cultural, conociendo su territorio; lugares sagrados, mitos, leyendas y prácticas como el tejido a los cuales les dan un sentido sagrado y de pertenencia, este proyecto también tuvo en cuenta los saberes ancestrales como la medicina, el poder curativo de las plantas y los sistemas productivos encontrados en su territorio lugar de encuentro.

Este trabajo es una base importante para nuestra propuesta ya que uno de los fines es que haya una continuidad en el fortalecimiento de las prácticas pedagógicas de la comunidad que permitan mantener y fortalecer su legado ancestral, dando cuenta de siete proyectos (proyecto de mujeres, de tejido, niños y jóvenes, medicina tradicional, hombres, agricultura y de música), existentes al momento de realizarlo lo que nos da una guía para saber que ya un camino recorrido para trabajar en su fortalecimiento, en una puesta en práctica de mayor continuidad o en una nueva propuesta ya que no se evidencia nada relacionado con la literatura.

Otro aspecto importante de tradición en la cultura Muisca es el tejido, el cual tiene una línea de la semiótica visto desde el aspecto subjetivo que se maneja en cada elaboración ya que cada elaboración tiene un significado no solo para la persona que realiza el tejido sino también para aquella que lo recibe dándole un trasfondo netamente ideológico.

Como conclusiones este trabajo hace un recorrido por las tradiciones de la cultura y como la comunidad mediante propuesta pedagógicas quieren mantener su legado cultural, de una manera organizada, con planeación de cada tarea de acuerdo a sus objetivos permitiendo así un aprendizaje significativo y cooperativo.

### CAPITULO III MARCO REFERENCIAL

Para realizar el marco referencial de esta investigación se toman como base los planes de salvaguarda de las comunidades indígenas y las cartillas educativas realizadas anteriormente por y para pueblos indígenas y afros del territorio colombiano como guía de estructuración de la propuesta, de igual manera el plan de vida de la comunidad Mhuysqa del territorio de Sesquilé con el fin de contextualizar el proyecto y conocer sus objetivos como colectivo en torno al tema educativo.

#### PLAN DE SALVAGUARDA DE LA COMUNIDAD EMBERA DEL CHOCÓ

Una base importante para la implementación de la propuesta está en los planes de salvaguarda de las comunidades indígenas del territorio colombiano que establece el Ministerio del Interior, orientado a garantizar la pervivencia de cada pueblo indígena, para ello se hace necesario la vigencia plena de sus derechos constitucionales que se han visto vulnerados.

En general se puede evidenciar que las problemáticas que afectan a las comunidades indígenas a las que van dirigidas estos planes, son la manera masiva y sistemática en la que se han vulnerado sus derechos fundamentales como colectivos, por diferentes aspectos como: indiscutiblemente el proceso de la conquista que llevo a estos pueblos a una pérdida paulatina de su identidad, el desplazamiento por causa de grupos armados, violencia étnica y la falta de reconocimiento por parte del Estado que no ha generado políticas reales de inclusión en aspectos educativos, políticos y sociales.

Estos documentos se toman como referentes al tener una organización en la que es posible visualizar los diferentes componentes y temas álgidos dentro de las comunidades indígenas desde un panorama general para después centrarse en la población con la que se lleva a cabo el presente trabajo.

Se encuentra en el plan de salvaguarda de la comunidad Embera del Chocó y específicamente en el tema de Educación y Cultura la necesidad de construir y fortalecer estrategias de recuperación y desarrollo del conocimiento ancestral. Sus principales problemáticas educativas giran en torno a la falta de apoyos institucionales, técnicos, académicos y financieros que necesitan, siendo la principal causa de la pérdida de su identidad y la crisis cultural de estos pueblos.

“... el gobierno nacional impone una educación fuera de los contextos culturales en la que hay fuertes rezagos en la capacitación de los docentes, falta de disponibilidad para el acceso y la creación de materiales didácticos y la construcción de currículos basados en la identidad educativa y en el sentido de pertenencia territorial”  
Mininterior, 2010.

Lo anterior es posible llevarlo al contexto de la comunidad Mhuysqa en la que se ven reflejadas estas mismas problemáticas que afectan en gran medida el fortalecimiento de sus procesos educativos de transmisión cultural, por lo cual se hace necesario generar una propuesta destinada, como se dijo anteriormente, a la estructuración de una educación propia dirigida al conocimiento ancestral, además de promover y fortalecer los usos y costumbres de la comunidad y la tradición oral en la vivencia cotidiana y cultural de nuestros pueblos.

## CATEDRA DE ESTUDIOS AFROCOLOMBIANOS

Para la elaboración del recurso pedagógico propuesto, se hizo la revisión de los lineamientos curriculares de la Catedra de Estudios Afrocolombianos y los de Lengua Castellana, formulados desde el Ministerio Nacional de Educación, con el fin de establecer unos parámetros como complemento orientador de la organización de la cartilla educativa, ya que es necesario que cumpla con parte de las necesidades generales que se requieren para una estructura de educación propia, sin dejar de lado los requerimientos específicos de la comunidad.

“Son las orientaciones epistemológicas, pedagógicas y curriculares que define el MEN con el apoyo de la comunidad académica educativa para apoyar el proceso de fundamentación y planeación de las áreas obligatorias y fundamentales definidas por la Ley General de Educación en su artículo 23.”  
MinEducación, 2014.

Por un lado, la Catedra de Estudios Afrocolombianos establece los lineamientos para cumplir con las exigencias de una educación pertinente a la realidad cultural de las comunidades afrocolombianas, que se basan en aspectos teóricos, pedagógicos y temáticos con el fin de aproximarse al significado histórico, político y cultural del término Afrocolombiano.

Se puede evidenciar que en esta catedra se tiene en cuenta la sabiduría que durante siglos se ha transmitido a través de la tradición oral de generación en generación, garantizando que sus futuras descendencias prolonguen sus propios sistemas de socialización y educación. Ésta se centra en ocho dimensiones; Política – Social, Pedagógica, Lingüística, Ambiental, Geohistórica, Espiritual, Investigativa y Dimensión Internacional.

“La etnoeducación en general y la Cátedra son reivindicaciones importantes del movimiento social afrocolombiano, que busca superar el desconocimiento del aporte significativo de los afrocolombianos a la construcción de la nacionalidad en lo material, lo cultural y lo político, así como la escasa retribución del país a éstos en términos de reconocimiento y valoración como etnia, para así romper con la invisibilidad política, social y económica y el desbalance en la inversión social y en recursos productivos para su sostenimiento y desarrollo.” Min Educación, 2014. Pág. 13

## LINEAMIENTOS CURRICULARES DE LENGUA CASTELLANA

En este documento fue posible encontrar unos conceptos básicos que sirven como apoyo a los docentes en la estructuración de los diseños curriculares, que funciona como guía de planificación conjunta y flexible a las necesidades de la comunidad indígena, en la que se puedan orientar las temáticas, entendiendo estos lineamientos como orientadores sin

determinarlos de una manera rígida, ya que es posible realizarle ajustes y modificaciones según las exigencias y dinámicas de trabajo.

Una de las concepciones encontradas en estos lineamientos, que servirán de base en la construcción de nuestra propuesta es la Concepción de Lenguaje ya que nos permite hacer un acercamiento a la significación pues es a través del lenguaje que se configura el universo simbólico y cultural de cada sujeto en la interacción con el otro.

Según este texto, la significación se puede entender como la dimensión de los diferentes caminos a través de los que el ser humano llena de significado y de sentido a los signos, realizando diferentes procesos de construcción de sentido y significado. Pág. 25

Estos lineamientos permiten tener un acercamiento a la forma en la que se puede diseñar el contenido del recurso pedagógico, teniendo en cuenta que en los saberes de la comunidad Mhuysqa existen unas dimensiones que se pueden trabajar por medio de una estructura metodológica, además nos permitió reconocer que desde nuestro conocimiento como Licenciadas en Humanidades y Lengua Castellana podemos aportar por medio de la significación y el uso del lenguaje, recogiendo los elementos esenciales presentes en su tradición oral y categorizándolos para que existan unos procesos de enseñanza que se organicen de acuerdo a unos objetivos, una metodología de enseñanza y que de esto surja una retroalimentación del proceso que les facilite evidenciar sus fortalezas y aspectos a mejorar.

#### PLAN DE VIDA DE LA COMUNIDAD MHUYSQA DE SESQUILÉ “GUETTA”

Un elemento importante para saber los procesos de recuperación cultural en los que se encuentra la comunidad fue conocer su Plan de Vida “GUETTA: El plan del surgimiento”, que permitió entender la importancia de la palabra, la medicina, el territorio, la memoria de sus abuelos, las prácticas sociales, la madre tierra, los mitos y leyendas entre otros que guardan gran parte de su historia e interpretación del universo.

.

Desde la forma de entender el mundo y la cosmogonía de los Mhuysqas, la educación es un proceso esencial que hace parte importante de las prácticas de su cultura viva, esta se ve reflejada en un ejercicio vivencial que no está determinado por una jerarquización entre docente y estudiante, ni se ciñe a una aula de clase; tampoco se busca la adquisición de conocimientos externos sino que se centra en una recuperación de saberes por medio de un proceso experiencial “... un ciclo formativo que se concibe, desde lo espiritual; ciclo que comienza en el pensamiento, pasa al corazón (sentimiento), va a la palabra y se convierte en obra”. Pág. 24.

Por tanto, una de las necesidades reflejadas dentro de su Plan de Vida es generar más espacios de interacción entre los niños y los jóvenes y poder contar con una educación propia posibilitando el desarrollo de procesos pedagógicos que se preocupen principalmente por la recuperación de los valores propios, las practicas ancestrales de usos y costumbres que se conservan, entendiendo que su identidad, su esencia y dignidad están presentes en su palabra, forma de ver el mundo y sus saberes.

## CAPITULO IV MARCO CONCEPTUAL

Se toman las siguientes disciplinas como base teórica para sustentar la propuesta del trabajo realizado; la narración oral como elemento mediador que permita identificar los saberes que hacen parte de su identidad como comunidad indígena para ser parte de la propuesta pedagógica, la significación desde la perspectiva semiótica discursiva para el reconocimiento de los múltiples signos y símbolos presentes en su cultura que permitan hacer una apropiación de los mismos.

### SIGNIFICACIÓN

Para hablar de la significación es importante partir de la semiótica, ya que como lo menciona Eco “Es la forma más técnica de una filosofía de la significación”; es una disciplina que estudia los múltiples signos y símbolos creados a partir de diferentes contextos por el ser humano, analiza los significados que puede tener un símbolo y cómo ese significado puede ir variando dependiendo del tiempo o espacio, así pues al hablar de semiótica es indispensable hacerlo desde el lenguaje, no sólo el verbal, sino la infinidad de maneras que existen para comunicar como el lenguaje gestual, kinésico, icónico, animal, entre otros miles que se encuentran presentes en las culturas. Cada lenguaje tiene unas reglas y unos mecanismos que le dan un valor particular y organizan la significación.

Klinkenberg (1994) define la semiótica como el estudio que intenta poner en evidencia las relaciones que existen entre los diferentes lenguajes y espera que todas las disciplinas entren en un diálogo para llegar a un fin común: la significación. De allí que la semiótica se convierta en parte fundamental de esta investigación, pues se busca llegar por medio de esta a una significación de los elementos que están presentes en las narraciones de la comunidad, a través de la interpretación del sentido de las palabras, de las imágenes y de las historias se podrá construir las diferentes concepciones que permitan entender las interacciones sociales y el mensaje adecuado presente en su tradición oral.

Así mismo, Klinkenberg (1994) explica que la significación es el objeto principal de la semiótica sin olvidar la comunicación, sin embargo cada concepto es independiente y en las situaciones en que tienen una interacción, el observador debe atribuir una significación a la comunicación que recibe, por ejemplo: La luz roja que significa “detenerse”, para que esto ocurra Jean plantea tres tiempos simultáneos; el primero la *decisión semiótica*, el segundo *significación potencial* y el tercero la *significación actual*. Estos tres tiempos constituyen un camino para atribuir una significación a un signo que emite algo a alguien.

Así pues, la decisión semiótica se refiere al signo que debe estar en el contexto indicado además este código debe cumplir con unas especificaciones puntuales para que su equivalencia sea válida y desde allí se inicia la atribución de significado. Por otra parte la significación potencial trata el signo en una serie de significaciones generales que pudiese tener, pero sólo se atribuye una particular, como explica Klinkenberg “La lengua es el componente colectivo del lenguaje... El habla por el contrario, es el componente individual del lenguaje: ... por el que nos apropiamos de la lengua...” p. 90. Para finalizar, la significación actual es donde la comunicación cobra vida, es entonces cuando el signo que ya cumple con unas características en un contexto específico que tiene información complementaria y se presenta al receptor de manera particular para que este signifique dicho signo después de hacer una especie de selección entre todos los posibles significados.

José Romera Castillo(1980) habla del análisis que puede realizarse a un elemento narrativo por medio de la identificación de las unidades o signos constantes y variables en la narración como lo establece Todorov con su Gramática del Decamerón, de allí que para este trabajo la significación que se realice de la tradición oral de la comunidad Mhuysqa de Sesquilé se valga de toda la función simbólica de la oralidad, de las representaciones realizadas, de su relación con el contexto y de la historia de sus ancestros, que nos permite conocer su cultura e interactuar con su realidad.

Todo elemento narrativo se sitúa en una tradición que aparece en un nivel de abstracción como la continuación de la memoria que lleva plasmada, ese elemento, además está cargado de un sentido que es producto de una sucesión de formalizaciones, el primero es

la lengua natural o base, el segundo es el contexto a la tradición en donde está presente, en tercer lugar el elemento en cuestión y por último la unión de todos los anteriores en dicho objeto, es por ello que el sentido es una actividad más del texto o narración que del autor, por lo que este es también uno de los componentes del elemento narrativo.

## TRADICIÓN ORAL

En este proyecto la oralidad es una práctica, un lenguaje vivo que sirve como herramienta comunicativa que trasmite conocimiento proveniente desde la memoria de los abuelos, de tiempos ancestrales y que son las bases para crear su educación, la cultura, la experiencia y sus tradiciones a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, mitos, cuentos entre otros, que permanecen en el tiempo, nos conectan con el pasado y se deben perpetuar.

De acuerdo a lo anterior la tradición oral se aborda como el insumo para realizar la significación de los relatos de la comunidad Mhuysqa que harán parte fundamental del recurso pedagógico; pues desde tiempos muy antiguos ha sido la encargada de transmitir conocimiento lo que ha permitido que ese conocimiento sea apropiado y se convierta en parte esencial de la identidad propia de un pueblo, una región o una comunidad como lo afirma Barcia(2004) “La tradición oral es un conjunto de producciones en las que, a modo de espejo, un grupo se reconoce y se ve reflejado, reconociendo sus raíces, que emergen en formas de narraciones, de canciones, de juegos, de referencias a tradiciones y a costumbres”(Pág. 17).

Con el paso del tiempo se le ha restado importancia a estas prácticas poniéndola siempre en dicotomía con la escritura, olvidando que va más allá de una manifestación del lenguaje o de un discurso oral y que encierra la memoria de un pueblo, por esto es importante tener en cuenta el contexto en el que se da, la intención, la transmisión cultural y los elementos que intervienen en ella, como lo menciona Zavala:

“... la oralidad no sólo es un texto. La oralidad es un evento —o una performance— y, al estudiarla, siempre debemos situarla en un determinado tipo de interacción social. La oralidad es una práctica, una experiencia que se realiza y un evento del que se participa. Es

necesario afirmar que todos los discursos orales tienen significado, no sólo por las imágenes que contienen en el plano textual, sino, además, por el modo en que estos se producen en una situación particular con interlocutores específicos (Vich y Zavala 2004).

Por lo tanto, la tradición oral permite tejer relaciones que conforman la construcción de las memorias con testimonios y recuerdos sobre la importancia del territorio, la creación del universo y la magia que enlaza sus historias, esto aporta a la construcción de una estructura de educación propia indígena, a sus prácticas culturales, a su memoria, es la conexión entre los recuerdos del pasado, las practicas del presente y los propósitos del futuro. La tradición oral está presente al recorrer los lugares más significativos de su territorio que guardan una memoria espiritual y la energía de sus ancestros, en las caminatas, en su medicina, en las plantas que usan para sanarse, en la inmensidad de las lagunas que guardan la historia de la creación, al realizar sus ceremonias, en sus montañas, los jeroglíficos y en sus imágenes, que solo adquieren vida al contarse a resignificarse a lograr que se puedan volver literatura, que se puedan conocer y entender.

Todo lo que se transmite en la narración oral hace una proyección al pasado, a la cultura y la tradición, reflejando la identidad de los diferentes grupos sociales, en este caso las comunidades indígenas y a pesar de ser un patrimonio intangible como lo afirma Barcia (Pág. 10) ha sobrevivido a través del tiempo gracias a su fuerza expresiva y la importancia que tiene el hablante y la memoria de sus receptores ya que son ellos quienes la significan, en comunidades como las indígenas y las afro significa la posibilidad de transmitir sus saberes, de compartir con su comunidad por ejemplo en los círculos de palabra, de entender sus costumbres y como parte de su identidad.

“Según nuestros ancestros Mhuysqas, somos el sueño de nuestros creadores. Por ello las acciones que emprendemos deben llevarnos a cumplir sus propósitos. El indagar en la cultura, nos permite reconocernos como Hombres llenos de tradiciones procedentes de los ancestros, nos permite hacer una mirada al territorio con ojos de valoración, aprecio, empeño dedicación y respeto a quienes conformaban una nación auténtica. Esos mismos sentimientos se hacen visibles a través de las

narraciones que el pueblo Mhuysqa se encargó de conservar por medio de la tradición oral y que nos permite encontrar elementos básicos de su forma de pensar y por ende de actuar.” (Plan de Vida GUETTA: El plan del surgimiento, pág. 17).

Todo estudio sobre oralidad debe partir del análisis de sus condiciones de producción y de la complejidad de mediciones que en él intervienen: contexto social, identidad del enunciador, discursos hegemónicos, imaginarios sociales, formas de recepción, etc. No se trata, por tanto, de estudiar los “textos orales” como si estos fueron unidades aisladas y autónomas sino más bien de involucrarse con el análisis de la ejecución del acto oral dentro de una práctica comunicativa situada en un contexto material y simbólico específico. (Vich y Zavala 2004, Pág.6).

Por lo tanto la tradición oral es una forma de memoria colectiva que permite que las diferentes culturas puedan constituir su identidad y actuar en su presente, a través de ella se puede conocer la esencia de un pueblo que siempre está latente, como lo menciona Spivak: “La tradición entonces es el retorno de la memoria y la escenificación de una fantasía que persiste en su pertinencia”. Para esto es necesario que quien haga la narración se apropie de eso que está contando, de su relato y la intención con que se realice ya que se tiene la responsabilidad de unir el pasado con el presente y de que se le dé un nuevo significado.

Es por ello, que la oralidad nos permite conocer, pensar y hablar de la realidad que nos rodea; permite aprehender y transmitir su cultura, esta es un “instrumento” para interpretar su visión de mundo, los componentes que la construyen, su origen y así poderla transformar en significación, para ser llevada a las aulas y no sean desconocidas en los contextos académicos restándoles importancia, por esto el punto de partida para esta investigación fue conocer los elementos que la componen y realizar la elección del corpus de análisis teniendo en cuenta los objetivos propuestos, estos elementos son los círculos de palabra, las leyendas, mitos, música y las narraciones de los abuelos y líderes de la comunidad. Como lo menciona Greimas “cada una de estas unidades mínimas, presentes en todos los relatos, no tiene existencia propia ni puede ser imaginada y descrita más que en

relación con las demás y en la medida en que forman parte de una estructura global de significación”.

La tradición oral es uno de los pilares de esta investigación, por esta razón es necesario conocerla, entenderla y plasmándola, porque lo oral solo vive cuando se narra.

## CAPÍTULO V METODOLOGÍA

### TIPO DE INVESTIGACIÓN

Cuando se planteó la propuesta de investigación y al querer que fuera un trabajo donde se tuviera la participación de la comunidad, se tenía claro que no sería un ejercicio de simple recopilación de datos o de referentes académicos, tenía que plantearse desde la experiencia y del trabajo con ellos; no se puede limitar a solo estudiarla, tomar la información que sirva para realizar la investigación y marcharse, es necesario que esta propuesta sea una construcción conjunta donde la interlocución constante de diferentes saberes y prácticas permita un acercamiento a una cultura desconocida.

“La investigación es como un viaje que partiendo de la realidad regresa a ella, pero con una mirada nueva, enriquecida, ya sea por los conceptos teóricos empleados para su análisis o por la información y riqueza de datos que hemos podido recoger en nuestro trabajo de campo.” (Guerrero, 2002, p 23).

Por esta razón es necesario pensar una nueva manera de realizar investigación, que no estudia a la gente como tal, sino que le da significado a lo que hace, a sus costumbres, a sus prácticas sociales, al valor de sus símbolos y a sus historias, para que desde un contexto real contado por sus protagonistas, se entiendan nuevas visiones de mundo que permitan su enseñanza sin una visión ajena a la suya.

Es importante tener presente que el propósito de esta investigación es realizar una propuesta pedagógica que permita la enseñanza de la cosmovisión de la comunidad Mhuysqa como resultado de la experiencia del trabajo realizado con ellos, por esta razón se deben agudizar los sentidos, dejar de lado los preconceptos aprendidos y la lógica occidental que por costumbre impera desde el razonamiento, se debe abrir paso a la riqueza de la diversidad, la diferencia de las prácticas culturales y dejar de hacerlo desde una mirada ajena, lejana, para entenderla como parte de lo que somos y que se ha perdido con el tiempo, esto facilitará la enseñanza de lo aprendido.

La investigación acción participativa es una base fundamental para llevar a cabo los objetivos planteados, ya que permite establecer una relación con la comunidad y en este contacto entra otro elemento esencial dentro de las tradiciones indígenas; la narración oral como fuente de conocimiento y de transmisión cultural. En las comunidades indígenas los saberes ancestrales son transmitidos por los ancianos, padres, curanderos, popoereros como una manera de perpetuar su legado de generación en generación.

“Una de las características propias de este método, que lo diferencia de todos los demás, es la forma colectiva en que se produce el conocimiento, y la colectivización de ese conocimiento.” (Fals y Brandao: 1987) En efecto, la investigación acción participación permite un trabajo colectivo basado en la realidad del grupo poblacional que se ha elegido y mencionado anteriormente, es necesario que se oriente una participación activa de quienes están implicados en el proceso de conocer y actuar, de allí que esta metodología de investigación se base en la teoría y la práctica. En el caso del trabajo conjunto con la comunidad es importante que se logre un dialogo de saberes e intercambio de conocimientos que logren que esta propuesta se haga realidad.

## MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Los métodos o técnicas son la base de procedimientos que se deben emplear para lograr los resultados que se requiere, en este caso, la investigación acción participación. Así pues los métodos que se usaran para la presente investigación constan de la observación, las entrevistas y los grupos de discusión.

La observación por su parte consiste en visualizar el contexto y la comunidad que se estudiará, en este método es importante el tacto y la escucha del investigador logrando descubrir, evaluar y analizar las realidades encontradas en el trabajo de campo. La observación de esta investigación será directa y participante, la primera emplea la recolección de datos de primera mano del campo de estudio, mientras que la segunda pone

al investigador como un sujeto activo del proceso, quien interactúa y participa dinámicamente en el trabajo, de esta manera la información que se recolecta es altamente veraz y creíble.

Asimismo, la técnica de grupos de discusión permite que mediante reuniones grupales se obtenga información precisa, buscando crear un espacio de dialogo en el que se puedan socializar diferentes ideas y pensamientos tanto del investigador como de la población elegida, generalmente se usa al inicio de la investigación para hacer el primer diagnóstico y definir objetivos y planteamientos más precisos.

Para finalizar, la entrevista es otro método investigativo que consiste en recopilar información mediante una conversación o un cuestionario previamente elaborado para lograr un diagnóstico de la problemática. Para el presente trabajo será de gran ayuda la técnica de entrevista no estructurada que está caracterizada por una recolección de información más dinámica y fluida, en donde el investigador está en constante interacción con el participante.

## INSTRUMENTOS

Desde lo que se propone en el método de observación se hace necesario el uso de diarios de campo y registro de observación, instrumentos fundamentales permitiendo que la información pase de lo real a lo sistemático y lo concreto, pues su organización y claridad logran tener datos más reales y minuciosos.

Ver anexos de 1 a 6

Asimismo, para la técnica de grupos de discusión se plantea un registro anecdótico que permite registrar de forma descriptiva los datos de la investigación, da cuenta desde actitudes o conductas hasta los diálogos puntuales del encuentro.

Igualmente, en la entrevista se utilizará como instrumento principal un guion de entrevista libre que permite que más que un formulario exista una interacción constante donde se puedan formular preguntas libres que pueden generar otros cuestionamientos llevando a los dos participantes (entrevistador – entrevistado) a tener una conversación dinámica, abierta y cercana.

## FASES DEL PROYECTO

### FASE 1. DIAGNOSTICO

En esta etapa se realizó el reconocimiento del contexto y la comunidad, se puso a prueba nuestros sentidos para lograr descubrir, evaluar y analizar las realidades encontradas, dejando que cada lugar, palabra y momento sirvieran de referencia.

La comunidad Mhuysqa se ha fortalecido con el paso de los años, están organizados y en la actualidad gran parte de su cosmovisión se mantiene intacta, respetan los conocimientos ancestrales y las historias de sus antepasados, toda la información que se necesita para realizar esta propuesta está en su territorio, en sus ceremonias, en los círculos de palabras, en las leyendas y los mitos que hablan de la creación del universo, de caciques y dioses, la tradición oral está presente y guarda la esencia de lo indígena eso que es desconocido para muchos y que se debe fortalecer, no basta solo con que esté presente, se debe significar, contar y perpetuar, para llegar a entender que ser indígena es más que una lengua, un vestido y parte del pasado.

Gracias a esto primeros acercamientos se pudo tener una mayor claridad frente al impacto generado y la aplicabilidad de los proyectos anteriormente realizados, también se pudo evidenciar cómo llevan a cabo sus procesos educativos y el conocimiento actual que tiene la comunidad de su tradición oral con el fin de saber qué aspectos se deben fortalecer, las concepciones presentes en la significación de sus relatos (mitos, leyendas, historias, cantos e imágenes), que permitió conocer parte de su cultura y entender su cosmovisión.

Adicionalmente, respecto a la sistematización de datos aún se conservan algunos de los proyectos mencionados, pero estos efectivamente no tienen una aplicación constante y registro alguno que permita la continuidad de los mismos. El proyecto de interés más fuerte en la comunidad en este momento es el que se lleva a cabo con los niños y jóvenes para fortalecer sus conocimientos ancestrales encaminados hacia la perpetuidad de sus saberes.

Fue posible evidenciar que dentro de la comunidad se realizan encuentros constantes que refuerzan sus saberes, en su interior existe una organización donde se elige un líder quien es el encargado de llevar ese proceso de formación y estos se dividen por ejes centrales realizando un trabajo experiencial que se enfoca en la práctica alejándose así de la teoría, sin embargo estos procesos no están guiados por una estructura metodológica que les permita empezar a definir un proyecto de educación propia.

Para lograr ese acercamiento se trabajó con la comunidad, cada experiencia, ceremonia y Relato de la que se hace parte enriqueció nuestros conocimientos; porque todo lo que se necesita está en su territorio, en la sabiduría presente en sus líderes y en cada uno de sus integrantes ya que el conocimiento es significativo cuando se empieza a construir desde lo vivido.

## FASE 2: PLANIFICACIÓN

Para el planteamiento de las primeras actividades se tomaron como insumo las visitas realizadas al territorio, el primer acercamiento a la comunidad y su Plan de Vida “GUETTA”, que en uno de sus apartados describe la intención de esta propuesta.

“Para lograr avanzar en este camino de formación se hace necesario contar con escenarios que permitan que los/as jóvenes, niños/as desarrollen procesos pedagógicos que propendan por la recuperación de los propios valores, de las prácticas ancestrales, de usos y costumbres que aún se manifiestan y perviven; tomando conciencia de que en su visión, en su saber, en su palabra, se rencuentran con su identidad, con su dignidad con su esencia y con su misión frente a sí mismos y a la sociedad en general.”. Plan de vida de la comunidad Mhuysqa: “GUETTA: El plan del surgimiento” Pág. 24.

Se inicia el trabajo con la comunidad realizando el planteamiento de las actividades iniciales en conjunto con Yeison Márquez, líder de educación, Lida Mamanche y Carlos Candil, quienes son parte fundamental para la construcción de la propuesta pedagógica; que tiene como propósito ayudar en el fortalecimiento de la trasmisión cultural de la comunidad Mhuysqa del municipio de Sesquilé, desde el reconocimiento y la significación de su tradición oral; esto con el fin de ser implementada en Centros Educativos formales y no formales.

A continuación se relacionan las actividades planteadas para lograr identificar las necesidades reales de la comunidad y posteriormente plantear el contenido y la metodología de la cartilla, que se ajustaran de acuerdo al tiempo que sea permitido.

Ítem	Objetivo	Actividad	Evidencia
1	Realizar un diagnóstico del conocimiento que tiene la comunidad de tradición oral identificando los ejes que giran en torno a la misma.	1. Conversatorio de saberes donde la comunidad participe activamente contando lo que conoce de su tradición oral. 2. Diálogo con los líderes de la comunidad.	Diario de campo  Grabaciones en audio de algunas de las narraciones
2	Identificar los sitios sagrados que son parte importante de la cosmovisión presente en su territorio.	1. Por medio de una caminata guiada por su Gobernador Ernesto Mamanché	Fotografías y videos de las intervenciones del Sr. Ernesto Mamanché  Entrevista libre  Diario de campo

3	Reconocer los elementos esenciales que representen su cultura y tradición presentes en la narración oral.	1. Por medio de la participación de un círculo de palabra.	Diario de campo
4	Establecer las necesidades de su proyecto educativo	1. Realizar acompañamiento permanente de los encuentros semanales con jóvenes y niños de la comunidad guiados por su líder de educación Yeison Márquez	Diario de campo Fotografías Entrevistas libres Grabaciones
5	Definir el plan de acción de acuerdo a las necesidades encontradas	1. Realizar una reunión con los líderes donde se acuerden las necesidades encontradas y presentación de la propuesta	Borrador de la propuesta
6	Establecer los ejes centrales del recurso pedagógico	2. Consejo con los líderes de la comunidad para definir contenidos	Borrador de la propuesta Diario de campo Grabaciones de audio

### FASE 3 PROPUESTA

#### ENTREGA DEL PRIMER BORRADOR DE LA PROPUESTA DE RECURSO PEDAGÓGICO

Se realiza una reunión con los líderes y se les presenta el primer borrador del recurso pedagógico donde se establecen los ejes temáticos y con su conocimiento los contenidos del mismo para nosotros como docentes de Humanidades y Lengua castellana proponer una metodología.

## LA NARRACIÓN GUARDA NUESTROS SABERES

Agradecimientos (autoras)

Contenido

Presentación

Introducción

El pueblo Mhuysqa

Metodología

## INTRODUCCIÓN

Durante muchos años los pueblos indígenas de Latinoamérica sufrieron la imposición por parte del sistema educativo formal de la enseñanza de una lengua que no le era propia y de unas costumbres y formas de ver el mundo occidental, por lo tanto durante largos períodos la lengua originaria fue relegada de las aulas y a cambio el castellano se convirtió en la lengua culta integradora que permitía un desarrollo y progreso, así mismo ocurrió con la historia y la transmisión cultural que fueron quedando proscritos para hablar del pasado, sin reconocernos dentro de un proceso intercultural.

Al hablar de educación propia para la comunidad indígena Mhuysqa es importante remitirse a la necesidad de crear espacios educativos con metodologías específicas que permitan establecer una relación entre lo que se enseña, lo que se aprende y cómo se aplica a la vida diaria en comunidad, esta cartilla es una propuesta para que sus contenidos sean tenidos en cuenta dentro de un proceso pedagógico que facilite la enseñanza y la apropiación de cada tema a tratar, logrando así fortalece una educación propia.

“Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones educativas proporcionando educación en sus propios idiomas, de manera que se respeten

sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.” Artículo 15, Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas de la ONU.

Esta cartilla tiene como objetivo que los contenidos que se recojan a través de la tradición oral de la comunidad Mhuysqa en Sesquilé aquí plasmados se puedan transmitir a centros educativos formales y no formales de educación, pero además que esta sea un recurso educativo para la enseñanza propia de sus contenidos en el seno de su comunidad, así pues se plantea la posibilidad de darle al educador una herramienta que lo guíe y le permita orientar este proceso de enseñanza de manera organizada y sintetizada.

Desde la “Guía del Docente” de la UNESCO, se han establecido estas fases para la enseñanza de los contenidos de la tradición oral y cultural Mhuysqa, correspondientes a procesos interculturales que ha adelantado esta organización en México con comunidades indígenas de estados como Chiapas, Baja California y San Luis de Potosí que se han preocupado por una educación propia que fortalezca sus procesos culturales. En efecto esta guía se adecua al contexto específico de la Comunidad Mhuysqa del Municipio de Sesquilé, teniendo en cuenta sus necesidades, la comunidad como tal, su espacio educativo y en general sus herramientas de trabajo.

Teniendo en cuenta diferentes prácticas pedagógicas y la base la praxeología implementada en la Universidad Minuto de Dios, como señalo que nos identifica se realizó la propuesta metodológica y los resultados esperados en cada línea de educación.

Es importante tener en cuenta que esto puede variar de acuerdo a la población, el guía y la forma de aprendizaje de la comunidad con la que se lleve a cabo.

## PROPUESTA METODOLOGICA

### LA RUTA PARA UNA EDUCACIÓN PROPIA

Todos los esfuerzos realizados por la comunidad no puede solo quedarse en su territorio es necesario que se dé a conocer sus avances, objetivos y las dificultades que se pueden presentar, esto con el fin de fortalecer lazos externos que ayuden a visibilizar la lucha de la

comunidades indígenas generando alianzas interinstitucionales e intersectoriales que permitan eliminar barreras para la participación y el aprendizaje para lograr un currículo más flexible, con pertinencia que tenga en cuenta sus saberes y necesidades, en la actualidad en el campo educativo surgen diferentes interrogantes que giran alrededor de la inclusión, la interculturalidad y es en este momento cuando la tarea de los docentes es reconocer y recuperar todo lo con el tiempo se ha perdido en las aulas.

Nos damos cuenta de que lo pedagógico está constituido por “lineamientos, estrategias y acciones que orientan y desarrollan los procesos de aprendizaje y construcción de conocimiento desde la educación propia” (PEBI, 2011), además de ser una apuesta política que se configura desde la construcción intercultural, pues se parte de la investigación de los saberes propios y de otras culturas para lograr una propuesta que sea coherente con las necesidades de las comunidades.

Para la construcción de este documento se contó con la participación activa de la comunidad.

- Revisar lo realizado por la comunidad en cuanto a sus procesos pedagógicos.
- Seleccionar los saberes que guardan parte de su tradición oral y que desean perpetuarse.
- Ajustar los objetivos, las metodologías y formas de evaluación con la comunidad
- Implementar las didácticas que permitan abordar los temas propuestos sin alterar su orden natural o su esencia.
- Poner un nombre al proyecto de pedagogía que se ha iniciado que permita identificar el proceso y recoja la esencia del trabajo.
- Divulgar la experiencia y el contenido de la cartilla.
- Evaluar la experiencia.

#### Posibles planteamientos

Se pueden replicar propuestas pedagógicas como la pedagogía comunitaria es una construcción desarrollada a lo largo del movimiento indígena CRIC, el cual, desde los años setenta, viene aportando en las construcciones educativas de los distintos resguardos del Cauca, haciendo procesos de resistencia para obtener una educación acorde o desarrollar

una propia de acuerdo a lo ya realizado por la comunidad que responda la pregunta ¿cómo enseñar?, se tiene claro que no puede ser este un proceso de educación tradicional.

- Se puede partir de los Ejes curriculares establecidos por el Ministerio de Educación Nacional y buscar que haya una cátedra de estudios de comunidades indígenas como ya existe la de estudios Afrocolombianos., para el planteamiento de los temas abordar pero que su contenido sea netamente los saberes de la comunidad Mhuysqa.

La Cátedra de Estudios Afrocolombianos

El Sentido de la Cátedra

Dimensión Político-Social

Dimensión Pedagógica

Dimensión Lingüística

Dimensión Ambiental

Dimensión Geo histórica

Dimensión Espiritual

Dimensión Investigativa

Dimensión Internacional

- Lengua Castellana

Construcción de sistemas de significación: Cuando hablamos de sistemas de significación nos referimos al conjunto de signos, símbolos, reglas sintácticas, pragmáticas, contextos de uso... en general: lenguaje verbal (oralidad, escritura...), lenguajes de la imagen (cine, publicidad, caricatura...), señales.... Estos sistemas de significación son construidos por los sujetos en procesos de interacción social. La adquisición de diferentes sistemas de significación es prioridad de la escuela, aunque es claro que dada su importancia social y cognitiva, el énfasis del trabajo recaiga sobre el lenguaje verbal.

Un eje referido a los procesos de interpretación y producción de textos, leyendas, mitos, cuentos, literatura indígena, un dialogo entre los textos.

Principios de la interacción y a los procesos culturales implicados en la ética de la comunicación: Lengua, lenguaje, cultura, cosmovisión.

- Debe haber un rol del docente o perfil, como tejedores de conocimiento.
- Elaboración de material propio: Mapas del territorio, libros de cuentos de sus líderes, etc.
- En cada unidad a enseñar se haría la propuesta de la Praxeología, como propuesta pedagógica.

### METODOLOGÍA PARA DESARROLLAR LAS ACTIVIDADES

Se debe iniciar con una contextualización del tema abordar, es importante tener en cuenta que esto partirá de los documentos que podamos obtener y de nuestra experiencia dentro de la comunidad, relatos de sus líderes y sus saberes.

- Parte de los contenidos pueden salir del diario de campo elaborados
- Material brindado por la comunidad

Componentes de significación: Las unidades de trabajo o componentes orientadores seleccionadas para el diseño de esta cartilla son: Territorio, Medicina, usos y costumbres, lengua y agricultura concebidos como elementos sagrados para la comunidad Mhuysqa y con los cuales en la actualidad se construye la educación propia.

### UNIDAD 1 TERRITORIO

Para la comunidad Mhuysqa el territorio es un tema interminable y muy importante,

- Lugares Sagrados
- Leyendas
- Mitos

### UNIDAD 2 MEDICINA

- Medicina Tradicional
- Plantas Sagradas

### UNIDAD 3 USOS Y COSTUMBRES

- Círculos de Palabras
- Danzas
- Tejido

### UNIDAD 4 LENGUA

- Lugares sagrados
- Saludos

### TRANSVERSALIDAD

- Concepto de mujer y hombre

La metodología que se les presentó como propuesta para realizar cada taller o práctica pedagógica fue la Praxeología, esta como sello de la Universidad Minuto de Dios ya que como lo establece PEI, Proyecto Educativo Institucional de la Corporación Universitaria Minuto de Dios, al transmitir conocimiento se debe establecer y construir los lazos entre el saber y la acción, que permitan prácticas de interacción social creando unas posturas reflexivas.

La Praxeología constituye un discurso reflexivo y crítico (logos) sobre la práctica, y la acción (praxis), entendida como un cambio de conocimiento, haciendo que se le reconozca su uso en trabajo social y comunitario, en la formación y educación, busca que las acciones humanas sea experiencia para la construcción de un propio proceso formativo, a partir de lo vivido, lo cotidiano, una investigación solidaria y cooperativa. Daza Acosta, J. E. (2011)

Teniendo en cuenta que la comunidad Mhuysqa de Sesquilé se encuentra en un proceso de construcción de su educación propia, es importante tener en cuenta que esta metodología nos brinda la posibilidad de construir soluciones educativas innovadoras, desde la

interacción, la experiencia y que no se limita a un espacio académico formal, se formula desde sus fases los pasos a seguir para llegar a cumplir los objetivos propuestos.

- FASE VER

Proceso en el cual se busca la sensibilización frente a una realidad, es el momento en el que se establece una problemática, buscando que el investigador retome dos tipos de observación dando respuesta a preguntas como: “¿quién hace qué?, ¿por quién lo hace?, ¿con quién?, ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿cómo? y ¿por qué lo hace?” (Juliao pag.36 2011).

- FASE JUZGAR.

En la cual el investigador después de observar, visualiza los posibles problemas, se plantea una sola solución para poder seguir. Esta es una etapa hermenéutica la cual está dividida en cuatro sub-categorías que son:

- La primera es problematizar la propia observación, consiste en visualizar desde el punto de vista personal “Problematizar aquí consiste en identificar los propios lentes, puesto que los problemas que hemos detectado tienen relación con nuestra visión del mundo, del hombre, de la sociedad, de la educación, etcétera” (Juliao, V. 2011).
- El segundo es formulación de una hipótesis de sentido, es el proceso de dudar de la realidad planteada y creer que hay otras posibles opciones.
- El tercero es formular los discursos, es la búsqueda de conceptos y términos básicos para formular el discurso propio.
- El cuarto es el retorno a las fuentes, es revisar de forma analítica lo ya visto para estar seguro de lo que se hace o replantear ciertos aspectos en los que aún se encuentran dudas.

#### FASE ACTUAR.

Terminados los pasos anteriores el investigador llega a su campo de práctica en la cual estará en una etapa programática, en la cual hay que actuar, allí comprobara los pasos anteriores o los retro-alimentara desde la experiencia vivida. B López (2015).

#### FASE DEVOLUCIÓN CREATIVA.

Esta última fase encierra la etapa prospectiva en la cual se reflexiona acerca de las acciones realizadas, de cómo influyen en la vida, de cómo hacer para cambiarlas o mejorarlas y de cómo poner en el quehacer diario lo aprendido. Esta es la etapa más importante en la praxeológica, pues quiere decir que el investigador pasó por todas las fases anteriores que lo llevaron a dicha reflexión y si se llegó hasta este punto quiere decir que se realizó una buena y significativa práctica.

## CAPITULO VI RESULTADOS

Después del trabajo con la comunidad, de estar acompañándolos en diferentes encuentros y ceremonias, escuchando a sus líderes en cada conversatorio respondiendo cada pregunta y con su palabra impartiendo una enseñanza que se plasmaba en cada diario de campo como herramienta para guardar esas vivencias y como fuente para la realización del análisis, los resultados de esta investigación cumplen con los objetivos propuestos al inicio pero con un compromiso mayor que el inicial, se tiene la certeza de que es un trabajo el cual debe continuarse para que esta lucha constante por consolidar su educación propia sea visibilizado al exterior de la comunidad y sea una realidad.

Este proceso que se llevó a cabo y al hacer parte de sus prácticas educativas y sus costumbres que aún persisten como comunidad indígena, se evidenció la necesidad de una estructura metodológica que se pudiera aplicar a sus prácticas educativas es por esta razón que se realiza esta propuesta de guía docente que recoge parte de las vivencias en el territorio, sus saberes, los ejes fundamentales de sus conocimientos y la cosmovisión Mhuysqa; está quedará como una guía de implementación que tiene como propósito ayudar en el fortalecimiento y estructuración de una metodología de educación propia de la comunidad Mhuysqa del municipio de Sesquilé, realizada con ellos desde el reconocimiento y la significación de su tradición oral.

Así mismo, esta quedará como un primer avance para que la comunidad pueda realizar su implementación y sea llevada como una propuesta formal que les permita generar alianzas interinstitucionales e intersectoriales para lograr un currículo más flexible que tenga en cuenta sus saberes y necesidades, para que esto lleve a un camino real hacia la inclusión e interculturalidad, por una educación que fortalezca la identidad y el sentido de pertenencia se propone esta estructuración y ejecución para un proceso de construcción del proyecto educativo que se enmarque dentro de los principios de territorio, autonomía, y cultura de la comunidad Mhuysqa, por esto este trabajo de investigación contempla los elementos necesarios para que la comunidad inicie el camino hacia una educación propia que pueda garantizar que sus saberes sean incluidos dentro del sistema educativo.

La metodología de Investigación Acción Participativa que sirvió como base para el desarrollo de la guía permitió elaborar un trabajo organizado y en conjunto con la comunidad, donde la observación, la reflexión y planificación eran la base para después actuar mancomunadamente en la elaboración de la guía docente de acuerdo a las problemáticas evidenciadas; con esto se logró conectar los conocimientos teóricos y metodológicos con las vivencias, el conocimiento experiencial, su cotidianidad, sus usos y costumbres que expresan su sabiduría y que nos aportaron el conocimiento de su realidad y nos ayudaron para comprender sus necesidades.

Esta investigación deja una visión de educación más amplia, donde se le da una mayor importancia a esos saberes que nacen con un pueblo, con una cultura, donde se está en comunión con la naturaleza, el otro y uno mismo, es por esto y en conjunto con la comunidad que se plantearon inicialmente estos cinco ejes para darle el enfoque conceptual a esta propuesta; territorio, medicina, usos y costumbres, lengua y agricultura que encierran gran parte de los elementos que son fundamentales en su cultura, en sus procesos educativos y en su identidad como comunidad Mhuysqa.

<https://www.calameo.com/read/0057539655fde7a123bd4?authid=zMavEdAeOJAD>

Ver anexo 7

## CAPITULO VII CONCLUSIONES

Para llegar al final de este camino emprendido con la intención de aportar significativamente desde lo educativo y nuestra práctica como docentes, es posible concluir; en primer lugar que los aportes realizados anteriormente por el programa de Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana no se les dio la continuidad y el uso esperado, ya que la educación se lleva a cabo desde unas prácticas experienciales donde los elementos principales están en su tradición oral, en la memoria de sus ancestros, en el territorio y la guía de sus líderes.

Otro aspecto que influyó para que los trabajos realizados anteriormente, específicamente la herramienta virtual para la enseñanza de su lengua “KIQA MHUYSQA - CHUTA FA ABA”; no se implementaran dentro de la comunidad y se tuviera una participación activa en la misma, es la falta de recursos económicos, físicos y tecnológicos en la comunidad y principalmente en el punto de encuentro donde llevan a cabo sus prácticas educativas, como los son el observatorio y su territorio ya que son lugares sagrados para ellos y no permitirían algún tipo de intervención que pudiera afectarlos, es por esto que se decidió realizar una herramienta física.

Por otro lado, fue necesario entender que al hacer parte de una comunidad se deben respetar sus dinámicas y adaptarse a ellas, en este caso en la comunidad Mhuysqa se entiende que el conocimiento no solo se genera dentro de un aula de clase, sino por el contrario sus saberes se construyen en diferentes espacios y desde la experiencia en la cotidianidad. Este fue un ejercicio en el que fue posible desaprender el sentido de la razón, para darle paso al sentir, a interpretar e interactuar con el territorio, la naturaleza y todo aquello que no es visible desde la lógica occidental.

Otro aspecto que se debe tener en cuenta y que fue una gran enseñanza; es que todo trabajo con la comunidad y especialmente con comunidades indígenas no se puede concebir con tiempos precisos y cronogramas establecidos porque dentro de su vivencias como grupo

social intervienen otros factores que retrasan los planteamientos realizados, tienen prevenciones justificadas donde muchos de ellos están cansados de ser objetos de estudios, que los miren con extrañeza o que busquen el prototipo de indígena de los libros de historia, no han visto grandes avances y sienten que esta es solo su lucha, muchos llegan allí recogen la información y se marchan, por esto se debe ganar primero su confianza lo que hace que el trabajo avance con pasos firmes pero lentos.

Tenemos la seguridad que nuestra presencia allí tiene un objetivo claro; aportar a la construcción de su educación propia, es por esto que a partir de los resultados y con un acompañamiento pedagógico, seguiremos la implementación de esta propuesta realizada, para que la comunidad Mhuysqa pueda presentar su proyecto de educación propia, ya de una manera más estructurada con unos ejes determinados que sean los pilares para iniciar una educación dirigida a su cosmovisión e identidad, que tenga en cuenta sus necesidades y su prioridades.

Entendimos la complejidad de la educación indígena en el país, como es desconocida y limitada, donde solo está plasmada en el papel, ignorando que al interior de las comunidades indígenas hay una gran diversidad de conocimientos, una lengua propia, prácticas culturales y una pedagogía, por esto se requiere propuestas flexibles de educación que atiendan a la diversidad de este país, se debe aprender a escuchar, dejar de seguir los prototipos establecidos, porque allí se está para aprender y enseñar de otra manera.

Así pues, el conocimiento se construye colectivamente a través del dialogo donde cada actor significa el mundo de forma particular, situación que enriquece el análisis y esta experiencia que hemos decidido vivir como parte de nuestra formación docente, por esto es importante destacar que nuestro elemento principal es toda la sabiduría presente del territorio y de quienes lo habitan, ya que como docentes nos parece necesario reconocer los saberes ancestrales como esencia de nuestra identidad y generar espacios diferentes al aula que aporten a un aprendizaje desde un contexto real; el nuestro, teniendo en cuenta la

multiculturalidad presente en nuestro país y que contribuyan a la decolonización de la educación.

,

Esta propuesta metodológica para el educador, se realizó para que sea visibilizada, para que se continúe con la implementación, esta queda abierta para que otros docentes que quieran contribuir a esta lucha de fortalecimiento de una educación propia indígena, que sus saberes puedan llegar a perpetuarse a ser reconocidos en otros contextos, como el político, social y educativo, que busquen aportar al restablecimiento de sus derechos, lo tomen como punto de partida, este trabajo se realizó con el propósito de que sea llevado a centros educativos de etnoeducación y de educación formal para que se entienda porque somos declarados un país multicultural.

## REFERENCIAS DIGITALES

Bustamante Peña, Gabriel, 2011. Recuperado el día 25 de febrero  
<https://www.alainet.org/es/active/47462>

Flórez López, C. C. 2017. Periódico El Mundo, Saberes ancestrales en el sistema educativo,  
Recuperado el día 27 de febrero de 2018.

Ministerio de Educación Nacional, (1994) Ley 115 de Febrero 8 de 1994,  
[https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-85906\\_archivo\\_pdf.pdf](https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf). Recuperado el día  
27 de febrero de 2018.

Betancourt Fonet, Raúl (2004). Reflexiones De Raúl Fonet-Betancourt Sobre El Concepto  
De Interculturalidad. Tomado de: <http://www.snte.org.mx/pdfindigena/apoyo9.pdf>, el día  
22 de febrero de 2018.

Álvarez, E N, (2004), *Conocimientos indígenas y procesos de apropiación*, Universidad  
de Antioquia, Recuperado de  
<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/revistaey/article/view/6639/6082>

D. Hernández, S. Díaz. "Kiqa Mhuysqa chuta fa aba" en proceso de recuperación de  
lengua. 2015. Repositorio Biblioteca Universidad Minuto de Dios.

E. Cendales. Representación de la mujer Mhuysqa en la obra pictórica de la comunidad  
indígena. 2017. Repositorio Biblioteca Universidad Minuto de Dios.

Guerrero Arias Patricio, 2002, Guía Etnográfica, sistematización de datos sobre la  
diversidad y diferencias de las culturas, ediciones Abya- Ayala, recuperado el 6 de marzo  
de 2018

[http://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1237&context=abya\\_yala](http://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1237&context=abya_yala)

Walsh Catherine, Interculturalidad, conocimientos y decolonialidad, 2005, recuperado el día 9 de marzo de 2018, [file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/4663-16809-2-PB%20\(5\).pdf](file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/4663-16809-2-PB%20(5).pdf)

Samanamud Ávila, J. (2012), Interculturalidad, educación y descolonización, recuperado el día 30 de marzo de 2018 de <http://www.scielo.org.bo/pdf/rieiii/v3n1/a05.pdf>

Martínez Bocanegra, D. (2005), La Hojarasca Alianza De Escritores Y Periodistas, Nuestra verdadera historia, El Pueblo Indígena Muisca, tomado de <http://www.escriitoresyperiodistas.com/Ejemplar8/muisca.html>

Cuauro. N. (2014) Técnicas e instrumentos para la recolección de información en la Investigación Acción Participación.

Recuperado el día 11 de Junio de 2018 de: <https://es.slideshare.net/RutNohemy/tcnicas-e-instrumentos-para-la-recoleccin-de-informacin-en-la-investigacin-accin-participativa>

Zavala V. (2006), La oralidad como performance: un análisis de géneros discursivos andinos desde una perspectiva sociolingüística, tomado de <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/boletinira/article/viewFile/1949/1880>.

López B. (2015), Resultados de la investigación en la apropiación del Enfoque Praxeológico de los docentes de la Corporación Universitaria Minuto de Dios de la Seccional Bello.

Proyecto de Investigación, tomado de <http://praxeologiauniminuto.blogspot.com/p/trabajo-de-investigacion.html>.

Ministerio Nacional del Interior, (2010). Plan de Salvaguarda para el pueblo Embera FEDEOREWA, Por la lucha de nuestros derechos. Tomado de: [https://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/embera\\_chocho\\_fedeorewa.pdf](https://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/embera_chocho_fedeorewa.pdf)

Ministerio Nacional de Educación, (2014) Lineamientos curriculares. Tomado de:  
<https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-339975.html>

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Colorado Chávez Angie Natalia y Villanueva Aguirre Olga Viviana, Corazonar y aprender desaprendiendo nuestra propuesta, año 2016, Universidad Pedagógica Nacional.

Barcia, E. (2004), *La tradición Oral en Extremadura*. Mérida.

Hall, S. y du Gay, P. (1996), Cuestiones de identidad cultural, Amorrortu editores, Buenos Aires- Madrid.

Klinkenberg, J. M. (1996), *Manual de Semiótica General*.

Plan de vida de la comunidad Mhuysqa: “GUETTA: El plan del surgimiento”.

Vich V y Zavala V. (2004), *Oralidad y Poder Herramientas Metodológicas*, Grupo editorial Norma, Bogotá D.C.

## ANEXOS

### *Anexo No. 1*

Diario de Campo # 1

Lugar: Sesquilé Cundinamarca

Fecha: 8 de marzo de 2018

Objetivo: Presentar la propuesta a la comunidad Mhuysqa y participar de la ceremonia de celebración del año nuevo.

Un lugar desconocido, la incertidumbre de saber si nos aceptaban, un mundo nuevo que se iba abrir ante nosotras, un largo recorrido que observábamos desde la ventana, eran sentimientos que acompañaban el viaje que por más de dos horas y media emprendimos hacía Sesquilé.

Tuvimos la fortuna que en nuestro primer día contamos con la compañía de Sandra, quien conocía la comunidad gracias al trabajo realizado con ellos y que serviría de base al nuestro, ella durante el camino contaba algunos de los momentos vividos con la comunidad, esto nos servía para hacernos una primera idea de lo que nos esperaba, los prejuicios llegaron inmediatamente al saber que teníamos que participar en las ceremonias que ellos realizan, pero esto hacia parte de lo que queríamos aprender y de eso que nos propondríamos a desaprender.

Al llegar a Sesquilé se deja atrás el ruido de la ciudad y los afanes del tráfico, camino al territorio todo era nuevo; el transporte que usamos, los paisajes que veíamos y la aventura que iniciamos, nadie sale a nuestro encuentro, así que subimos hasta los sitios sagrados para ellos, cuando un niño que hace parte de la comunidad se nos acerca y nos dice que no podemos subir que no es un sitio turístico, y allí empezamos a entender que no era simplemente un lugar de encuentro para ellos, su territorio es un lugar sagrado que guarda sus saberes, la memoria de sus abuelos y la lucha de su líder “ Carlos Mamanche.

Nos presenta Sandra con el Gobernador, que estaba con parte de la comunidad haciendo labores de siembra ya que es parte del proceso del año nuevo, preparar la tierra para la cosecha. Él inicia con nosotras un recorrido contándonos un poco de la historia de su territorio y como está distribuido y sus sitios sagrados, como los son el Kusmuy, la casa de la mujer, el Temascal y el observatorio de las plantas medicinales, al momento de entrar a su territorio se entiende la importancia de la narración oral en la comunidad, desde que nos recibe el Gobernador por medio de esta se nos da a conocer la historia del lugar donde están y como poco a poco empezaron a organizarse a ser reconocidos y habitar el territorio gracias al esfuerzo y trabajo de su hermano, cada historia, lugar y anécdota es recordada y transmitida en esta ocasión a nosotras, gracias a la palabra y memoria.. Cada lugar tiene una fuerza espiritual, las plantas son sagradas empleadas para limpiar el cuerpo y el espíritu, se entiende la importancia de comunicarse con la tierra, con la palabra y donde los abuelos son realmente sabedores.

Después de pasar el tiempo se fueron uniendo más personas con las cuales podíamos compartir y conocer, entramos al Kusmuy La “casa de agua”, que está construida alrededor de 4 maderos que simbolizan los cuatros puntos cardinales, las cuatro etapas de desarrollo de una persona niñez ,juventud, adultez y vejez, así como las cuatro plantas sagradas coca, tabaco, yopo y tijiquí, para hacer parte de la ceremonia que se llevará a cabo después entendemos que la hicieron no solo para celebrar una vez más su año nuevo, ya que esta se realiza el 6 de marzo, sino también para que presentáramos nuestra propuesta y fuera aceptada.

Lo que habíamos esperado llegó, con todas las expectativa y respeto entramos, el fuego juega un papel importante ya que es lo único que ilumina el lugar, nos sentamos en círculo, los tambores, las maracas y los cantos marcan el inicio, allí podemos identificar que la música es parte de su tradición oral, trasmite parte de sus conocimientos, habla de la vida, la naturaleza y la medicina, después toma la palabra el Gobernador haciendo un balance general de lo que fue el último año, los próximos eventos y recuerdan su historia, porque hoy están unidos como comunidad y cuáles deben ser los propósitos que los une.

Nos pide que cada uno piense en un deseo el cual le dará la intención a la medicina (OSKA) de la cual el Gobernador antes nos había dado una explicación y dicho como condición que no podemos negarnos a recibirla en ningún momento, esta es tabaco preparado que limpia las vías respiratorias y permite hacer un uso consciente y curador de las palabras en cada ceremonia, pago, o reunión de la Comunidad, sin explicaciones imitamos lo que hacen los demás, y cuando vemos que está al frente de nosotras y que va hacer lo mismo que con los demás, darnos a inhalar la medicina, sentimos nervios y zozobra, todas las personas pensamos y tenemos diferentes cargas esto influye depende como estemos de ánimo la medicina actuará en nuestro cuerpo, yo creo que una de las dos estaba más tranquila y eso se vio después, para describir lo que experimentamos las palabras se quedan cortas, mareo, ahogo, temblor y que el cuerpo deja de pertenecer por un momento, también era un momento que confirmaba que empezábamos a vivir algo totalmente nuevo que nos conectaría con sensaciones, lugares y momentos imaginables.

Después en medio del efecto de la medicina, expusimos nuestra propuesta encontrando la aceptación de los que estaban allí presentes que nos dieron la bienvenida y el permiso para entrar un poco a sus vidas y aprender, se dan los agradecimientos a la tierra que nos permite estar allí reunidos, al salir de allí compartimos el almuerzo, con un poco de esfuerzo terminamos y nos despedimos con la promesa de volver y de que no vamos hacer uno de los tantos que llegan allí para recolectar datos y marcharse, nuestro propósito es poder hacer parte de esta lucha que llevan por significar sus saberes ancestrales y tradición oral.

## ***Anexo No. 2***

Diario de campo # 2

Lugar: Sesquilé Cundinamarca

Fecha: Domingo 15 de abril 2018

Objetivo: Propiciar un acercamiento a la comunidad para lograr establecer un trabajo conjunto

El domingo 15 de Abril de 2018 nos dirigimos hasta el municipio de Sesquilé Cundinamarca donde está ubicado el cabildo indígena de la comunidad Mhuysqa con el fin de participar en el trabajo en comunidad que se realizaría ese día y propiciar un acercamiento con la comunidad que nos permitiría establecer la población específica y los espacios para nuestro trabajo.

Llegando al cabildo en la entrada de este nos encontramos con el Gobernador Ernesto Mamanché quien estaba en compañía de otro integrante de la comunidad transportando unas puertas de acero, nos acercamos y les ofrecimos ayuda así que nos cargaron con una lámina no muy grande que llevamos las dos, en el camino nos encontramos con varios miembros de la comunidad a quienes saludamos mientras subíamos la puerta que en efecto era menos pesada que la que llevaban los demás. Subimos de primero y acomodamos la lámina en donde estaban agrupadas, cerca de la casa de la mujer, inmediatamente bajamos y le ayudamos María con una puerta más pesada que nos costó subir.

En el recorrido nos abordó Carlos Candil quien nos preguntó de dónde veníamos y cuál era el objetivo de nuestra presencia allí, le explicamos que estábamos haciendo nuestro trabajo de grado y que ya habíamos hablado todo con Ernesto Mamanché lo que no le agradó mucho, de inmediato le preguntó que por qué no le había consultado así que le contó que habíamos asistido hacia una semana donde hicimos la propuesta formal. Terminando de subir todo y apilarlo en un solo lugar los hombres empezaron a mover un horno de barro que se encontraba caído y empezaron a analizar el lugar que según lo que nos informaron será un sitio sagrado y turístico.

Por otra parte apoyamos la labor de desyerbar el lugar al lado del horno donde había una reja en el piso y muchas plantas que debían arrancarse, la única planta que debía cuidarse era la de coca, una planta mediana con hojas gruesas y muy verdes. Estando allí todos hacían bromas pesadas, nos reímos y compartimos una aguapanela caliente para ayudar con el frío. Finalmente terminamos y decidieron ir a la casa ceremonial que queda enfrente de la cocina donde la abuela y otras mujeres de la comunidad hacen los alimentos.

Dentro del Cusmuy todos nos sentamos alrededor del fuego y Candil empezó con cantos a fumar tabaco e inmediatamente se levantó para repartir la hosca (tabaco en polvo), iniciando siempre por la abuela, luego quienes estábamos al lado hasta dar toda la vuelta, seguidamente Carlos Candil inició con la contextualización para todos del proceso que adelanta la comunidad para ser reconocidos como cabildo, anotó diferentes proyectos y propuestas que estaban por realizarse de la mano de lo que decía Ernesto Mamanché, así mismo nos preguntó acerca del proyecto para trabajar allí, nos hizo preguntas muy puntuales y nos preguntó por el trabajo escrito impreso, entonces el gobernador intercedió y le dijo que se lo habíamos entregado a él, entre ellos siempre hubo un roce y finalmente nos centró bastante respecto a lo que debíamos hacer en la comunidad, a pesar de su rudeza acepto nuestro trabajo y fue muy claro con nosotras, permitió que nos pensáramos mucho más realistas con el trabajo a realizar en la comunidad teniendo en cuenta siempre nuestro proyecto.

Para finalizar volvió a compartir la hosca y agradecimos a la madre tierra por tenernos allí, salimos del Cusmuy y nos sentamos a almorzar, pero estando allí no vimos ni a Candil ni al gobernador, nos quedamos muy pocas personas al almuerzo, compartimos y marchamos a nuestro lugar de origen.

### ***Anexo No. 3***

Diario de campo # 3

Lugar: Sesquilé Cundinamarca

Fecha: Sábado 7 de julio 2018

Objetivo: Presentar la propuesta de las actividades al Gobernador Ernesto Mamanche y a el líder de educación Carlos Candil.

Ese día llegamos a cumplir la cita que teníamos con el Gobernador y Candil, con el propósito de darles a conocer nuestra propuesta de las actividades para realizar con ellos, pero al encontrarnos con él estaba acompañado de un grupo de estudiantes del SENA quienes estaban realizando un recorrido para conocer el territorio, parte de la cultura y

costumbres de la comunidad, esto como parte de su plan de vida y el proyecto productivo que llevan de ecoturismo basado en la riqueza ambiental y que tiene como propósito obtener recursos y fortalecer el proceso de recuperación de conocimientos de la cultura y la interacción con el territorio Muisca.

Hacemos parte del recorrido ya que esto nos sirva para entender la riqueza de su contexto y la importancia de la naturaleza en su vida, de sus tradiciones y de la memoria, esa que se emplea en cada relato; como cada lugar, camino, ubicación de sitios sagrados y sus ceremonias es una muestra que el conocimiento de su cultura es ancestral, que su riqueza está en los saberes de sus abuelos, en sus historias y en cada una de las plantas que allí nacen como insumo de vida, como han ido redescubriendo su lengua y encontrándose con todo lo que muchos creen perdido.

Cuando se inicia por lo general el Gobernado lo hace hablando de la recuperación actual del territorio en Sesquilé, de la lucha de su líder Carlos Mamanche, la riqueza del medio ambiente y de los conocimientos de los abuelos, durante el recorrido cuenta cada uno de los usos de las diferentes plantas medicinales y como deben prepararse, las personas están muy atentas a sus relatos y con mucha curiosidad pero tristemente se puede evidenciar como para algunos hay un desconocimiento y una burla de estas costumbres, sin darle la importancia y el respeto que merecen al estar en su territorio, pero difícil sería juzgar ya que es reflejo de una cultura impuesta y de una concepción de vida donde muchas cosas son imposibles, las historias de los caciques, de su proceso, el papel de la mujer, la manera de sanar su cuerpo, de limpiar su alma, como el sol y la luna marcan su tiempo, como la tierra no es solo el lugar que nos acoge, para ellos es la madre de todo lo que existe y es importante estar en comunión con ella, por esto sabemos que esta propuesta es importante realizarla que solo logrando una transmisión de saberes habrá por lo menos un reconocimiento.

Otro elemento importante y que sin duda debe replicarse es el conocimiento que ellos tienen de la medicina natural basada en las plantas que se dan dentro de su territorio, ellos trabajan con los más jóvenes de la comunidad en enseñarles los nombres y los beneficios

para que no sean olvidadas y se siga con la práctica de la medicina natural pero es necesario que los centros educativos a los que asistan ayuden a esa lucha, el saber de las plantas va más allá del proceso de la fotosíntesis.

Las plantas fundamentales para la mitología muisca son: el Yopo en representación del fuego, el Tijiqui en el agua, la tierra en la hoja de Coca y el viento con el Tabaco o la hosca ye, que es el espíritu que limpia el camino, es una planta que se usa siempre antes de emprender cualquier trabajo comunitario, para saludar y dar comienzo a la ceremonia. Con cada pasa que se da, con cada ascenso se ve la majestuosidad de territorio, las montañas que lo rodean las aves que los visitan y la memoria guardado como desde aquel lugar se observa la inmensidad de la ciudad que se deja atrás al estar allá, esto supone un proceso activo, una dinámica de apropiación simbólica se entiende como un proceso de vida.

Al finalizar el recorrido se entra al Kusmuy para iniciar la explicación de lo que representa para ellos estar en este lugar y con qué propósito lo hacen, “Es desde el kusmuy que pensamos juntos, planificamos, visualizamos y empezamos hacer el trabajo para la comunidad”, nos explica porque está organizado de esta manera allí se encuentran todas las generaciones, se crean enlaces entre lo viejo y lo nuevo, los niños y los abuelos comparten la palabra, se canta y se danza al ritmo de los tambores y los cantos representativos de la comunidad, esta vez entramos más seguras de lo que viene pero la diferencia es que encontramos respuesta a muchas de las preguntas que nos hicimos el primer día estando allí, por ejemplo porque se ingresa y sale por lugares diferentes; el ingreso al kusmuy es siempre por el oriente, por donde el Sol se asoma al amanecer, la importancia de los puntos cardinales.

Cuando se va a terminar la ceremonia y como manera de limpiar nuestro espíritu y hacer peticiones él Gobernador les da la opción a los visitantes tomar la elección libremente de tomar la medicina o no, opción que no aplica para nosotras ya que el momento de darla llega directo a nosotras sin preguntarnos respetando así nuestro primer trato, como parte de ese ritual nos da unos algodones para sostener en las manos humedecidos con alcohol y antes energizado por sus rezos y después por nuestras

peticiones, con la mano izquierda y haciendo círculos hacia fuera se va todo aquello que nos haga daño, toda enfermedad y con la mano derecha se hacen los mismo movimientos para atraer lo bueno, porque el poder para ellos está dentro de nosotros, en lo que creamos y a lo que le demos fuerza, termina la ceremonia y este día acompañado de la lluvia que es melodía en este lugar y que hace el recorrido más difícil, volvemos.

Considerar la relación entre memoria e historia, entre territorio y tradición oral en servicio de la construcción de identidad indígena, son la fuente teóricas que necesitamos para consolidar este proyecto es darle importancia a la historia oral se vuelve a recorrer su territorio y reconstruyen sus historias y se afirman sus conocimientos, es un volver al pasado y entender su repercusión en el presente.

#### ***Anexo No. 4***

Diario de campo # 4

Lugar: Sesquilé Cundinamarca

Fecha: Sábado 21 de julio 2018

Objetivo: Presentar la propuesta de las actividades al Yeison Márquez, actual líder de educación.

La cita estaba planeada para las 9am en la casa de la abuelita Rosa, con el fin de explicarle a Yeison la propuesta y sin embargo cuando llegamos allí 15 minutos tarde, la abuela nos dijo que Yeison había salido con los jóvenes para hacer un recorrido así que tuvimos que subir hasta el resguardo a buscarlo.

Al llegar al Kusmuy no encontramos a nadie, llamamos al Gobernador para que nos indicara donde podríamos encontrar al líder de educación, entonces nos dijo que estaría junto con los jóvenes en el observatorio, nunca habíamos ido allí así que nos dio indicaciones de cuál era el camino, recorrimos el territorio por donde creímos era el camino correcto pero al llegar al lugar donde hay una cabaña y desde allí es posible ver las

diferentes plantas medicinales que tiene el lugar no encontramos a nadie, llamamos de nuevo al gobernador quien por segunda vez nos indicó el camino, así que regresamos al Kusmuy y empezamos a subir buscando un eucalipto al final de un potrero, luego un bosque de pinos y finalmente, encontramos unas cabañas con un árbol gigante que tenía entre sus ramas una cabaña construida con madera.

Nos encontramos con Yeison Márquez, el líder de educación, quien nos abordó para preguntar por la propuesta y las intenciones reales de nuestro trabajo con la comunidad, en efecto, estaba demasiado persuadido con nuestra presencia y necesitaba conocer más de nuestro interés hacia ellos, después nos indicó parte de la actividad que realizaba con tres jóvenes de la comunidad y nos pidió hacer el recorrido con ellos para identificar plantas desde los sentidos; vista, tacto, olfato, gusto, además de indicarles la importancia y necesidad de cada una de ellas para diferentes enfermedades o problemas de salud que pueden afectar el ser humano. Es importante identificar desde los líderes, el conocimiento y el respeto por su cultura y todo lo que la permea.

Es sorprendente ver como la educación en la comunidad surge desde la experiencia y las vivencias propias de sus integrantes, en este caso, los jóvenes escuchan con mucho respeto a sus mayores dando la importancia que merecen por toda la sabiduría que representan para ellos, el aprendizaje se genera de manera significativa y brinda todas las herramientas para que el conocimiento que se llevan se quede plasmado en sus memorias, pues además de ver y conocer las plantas, las sintieron, olieron y probaron, pero también se llevan en sus cabezas que esas plantas no solo están allí como parte de la naturaleza sino que en comunión con la madre tierra y el cuerpo humano ellas son medicina tradicional que por siglos ha curado muchos problemas de salud que confirmaron su efectividad y que para ellos es de gran importancia por considerarlas sagradas.

Al finalizar el encuentro hicimos una retroalimentación del recorrido y los conceptos aprendidos, que para nosotras eran totalmente desconocidos, mencionando la importancia de su tradición oral que se transmite de generación en generación, así que al terminar regresamos a casa con la satisfacción de haber aprendido algo nuevo.

## *Anexo No. 5*

Diario de Campo # 5

Fecha: 25 de agosto 2018

Objetivo: Presentar la propuesta para toda la comunidad, además de establecer los días y el espacio de trabajo.

Días antes, hablamos con Yeisson de la necesidad de presentar la propuesta a toda la comunidad para que con ellos estableciéramos los días de trabajo, con quienes iríamos a tener el espacio y de qué manera se haría, así que acordamos una cita este sábado con todos los integrantes de la comunidad para hablar con ellos.

Cuando llegamos a la casa de la abuela no vimos a nadie, subimos hasta el territorio pero tampoco logramos encontrarnos con alguno de los integrantes, así que esperamos unos minutos y pudimos ver a la señora Fabiola quien estaba desyerbando y moviendo la tierra donde se siembra el maíz, así que nos dirigimos hasta donde estaba ella y en el camino nos encontramos con la señora Aleida, quien también hace parte de la comunidad.

Al llegar al lugar nos dispusimos a desyerbar y trabajar con la tierra para que el maíz, que se sembró en marzo, siguiera creciendo. En ese momento llegó Lida otra mujer líder de la comunidad y subimos con ellas hasta el cuscuy para esperar a los demás. Pasados los minutos supimos que los otros integrantes de la comunidad no llegarían, así que hablamos con ellas de los festivales y las actividades que la comunidad realizaría durante los siguientes meses, pues además de reconocerse como comunidad y grupo cultural también les ayuda a obtener recursos económicos que tanto necesitan para seguir construyendo las casas ceremoniales, las cocinas, el taller de cerámica entre otros, todo esto con el fin de seguir fortaleciendo su proceso de reconstrucción cultural mientras tanto Lida y la señora Aleida empezaron a tejer parte de una mochila entre las dos, entendiendo que el trabajo en equipo es muy importante, se requiere del otro y de su ayuda para lograr algo, teniendo en cuenta que actualmente vivimos en la individualidad es muy importante reconocer al otro desde su aporte y su papel en la comunidad.

Para finalizar caminamos todas hasta la casa de la abuela, allí nos despedimos y quedamos de hablar con Yeisson para iniciar lo más pronto posible con el trabajo ya que en ocasiones es muy difícil reunirlos a todos y necesitamos entender que no todo puede marchar al ritmo que deseemos.

### ***Anexo No. 6***

Diario de Campo # 6

Fecha: 1 de septiembre de 2018

Objetivo: Realizar trabajo con la comunidad y hacer parte de la ceremonia con los niños de la comunidad liderada por Yeisson Márquez.

Tenemos nuestro encuentro con Yeisson y nos disponemos a ir hacia el observatorio, lugar que será punto de encuentro con la comunidad, este lugar recoge el trabajo que ellos han realizado por años y encierra mucha magia, no solo porque tiene una vista panorámica de Sesquilé, sino porque allí han centrado sus esfuerzos por tener una educación propia y preservar sus saberes.

Cuando llegamos trabajamos con la tierra, recogiendo los frutos de la siembra, desyerbando y alistando la tierra nuevamente, mientras los hacíamos Yeisson nos explicaba como sembraban y los periodos que tienen de acuerdo a los del ciclo solar; al transcurrir el año hay 4 cambios del sol, que define el calendario agrícola, el año presenta cuatro grandes divisiones determinadas por el Sol, que son 21 de marzo al 21 de junio se ponen las semillas en la tierra, del 21 de junio al 21 de septiembre en esa fecha la comunidad hace la primera deshierba y se marca el inicio de la preparación para que en Julio se puedan hacer las 9 ceremonias, del 21 de septiembre al 21 de noviembre es el momento en el que ya tienen la mata lista y limpia para después sacarle semilla y del 21 de noviembre al 21 de marzo ahí empieza la época de la recolección de la semilla y se deja descansar la tierra, esto es algo que le transmiten a los niños para tener una comunión con los recursos ya que con esto se pueden ganar el sustento, trabajan en comunión con la tierra y teniendo en cuenta

los aspectos del universo que influyen, todo se dirige con respeto a la madre tierra, agradecen ver como su siembra progresa y como la tierra responde a sus cuidados.

Después llegan dos líderes de la comunidad; uno de trabajo y de tejido, entre conversaciones cotidianas de compromisos que tienen durante la semana, Yeisson nos presenta y les cuenta el objetivo de nuestra presencia, nos satisface saber que él confía en nosotras que quiere que hagamos parte de su proyecto educativo aportando nuestros conocimientos y que para él llegamos en el momento adecuado a cumplir una misión.

Todo el tiempo son fieles a sus costumbres, uno de los líderes Manuel es poporero y desde el momento que se dirige a nosotras masca tabaco y pide sabiduría a la tierra para que sus palabras sean fluidas y dejen un mensaje y sin duda lo logra, nos pregunta acerca de nuestro propósito las expectativas que tenemos y aclaran que es difícil trabajar con ellos porque han perdido la fe en las personas, "todos nos vienen nos utilizan y se van", ante eso quedamos desarmadas es difícil responder algo que es evidente y solo les podemos decir que queremos contribuir a su propósito de rescatar sus saber y que en nuestro ejercicio como docentes hablaremos de ellos en presente, conocerán que tenemos una historia unos saberes y un compromiso con ellos.

En esa charla informal pero llena de grandes aciertos y de mensajes que quedaron en nuestra mente reafirma aquello que queremos defender, el don de palabra, de los relatos de la sabiduría de los abuelos y de las historias, sentíamos que estábamos ahí aprendiendo, conservando y escribiendo otra parte de nuestra historia en este apartado de formación, rescatamos unas frases que son la gran lección del día y para llevar siempre presentes en este camino: "Se debe Interpretar el territorio, él nos habla cuando dejamos de hacer ruido, cuando somos pacientes"; "Escuchar, aprender de todo lo que escuchemos, pedir la sabiduría y empezar a hacer"; "ustedes han llegado en el momento justo, cuando se necesitaban", solo nos queda esperar y poder cumplir sus expectativas.

Después pasamos al observatorio para prender el fuego es un lugar que estructuralmente es fiel a toda la mitología de las comunidades indígenas, su entrada en espiral y en sus muros

lugares sagrados, lengua nativa, jeroglíficos y adentro el fuego, Yeisson da las gracias y de nueva otra lección,” Ustedes son lo más importante, nuestra razón de ser, por eso quiero agradecerles”, generalmente se cree que todo se debe al docente, que es protagonista y quien cumple el papel fundamental pero para Yeisson como líder de educación sin sus jóvenes no estaría cumpliendo su misión, no habría a quien transmitirle sus conocimientos, por eso les agradece y pone en sus manos el rumbo de su proceso dando un ejemplo de humildad.

Durante la ceremonia los líderes hacen preguntas a los jóvenes para saber que han aprendido y cual es interés de seguirlo haciendo en ellos recae la responsabilidad de que sus tradiciones no se mueran, son la semilla de conocimiento, solo aprende aquel que no deja de cuestionar su realidad.

### *Anexo 7*

*“... Se debe interpretar el territorio, él nos habla cuando dejamos de hacer ruido, cuando somos pacientes, en el silencio escuchar y aprender de todo lo que escuchamos, pedir la sabiduría a la madre tierra y empieza a hacer”*

Víctor Manuel Chautá (2018) Poporero – Líder de Trabajo



NARRANDO UN NUEVO AMANECER

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

MODELO METODOLÓGICO

UNIDAD 1: TERRITORIO

- Lugares Sagrados
- Leyendas y Mitos
- Ley de Origen

UNIDAD 2 MEDICINA

- Plantas Sagradas
- Medicina Tradicional
- Oska (ië)

UNIDAD 3 USOS Y COSTUMBRES

- Círculos de Palabras
- Danzas
- Tejido
- Cerámica

UNIDAD 4 LENGUA

- Lugares sagrados
- Líderes
- Saludos
- Números

UNIDAD 5 AGRICULTURA



- Ciclos de siembra

## INTRODUCCIÓN

Al hablar de educación propia para la comunidad indígena Mhuysqa es importante remitirse a la necesidad de crear espacios educativos con metodologías específicas que permitan establecer una relación entre lo que se enseña, lo que se aprende y cómo se aplica a la vida diaria en comunidad, esta cartilla es una propuesta para que sus contenidos sean tenidos en cuenta dentro de un proceso pedagógico que facilite la enseñanza y la apropiación de cada tema a tratar, logrando así fortalecer una educación propia.

*“Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones educativas proporcionando educación en sus propios idiomas, de manera que se respeten sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.”*

Artículo 15,  
Declaración de los  
Derechos de los  
Pueblos Indígenas  
de la ONU.

Esta cartilla tiene como objetivo que los contenidos que se recojan a través de la tradición oral de la comunidad Mhuysqa en Sesquilé aquí plasmados se puedan transmitir a centros educativos formales y no formales de educación, pero además que esta sea un recurso educativo para la enseñanza propia de sus contenidos en el seno de nuestra comunidad, así pues se plantea la posibilidad de darle al educador una herramienta que lo guie



y le permita orientar este proceso de enseñanza de manera organizada y sintetizada.

Teniendo en cuenta diferentes practicas pedagógicas y la base de la praxeología implementada en la Universidad Minuto de Dios, como sello que nos identifica, se realizó la propuesta metodológica de una guía para el educador teniendo en cuenta las necesidades de la comunidad Mhuysqa, las formas en que se imparte el conocimiento y se transmiten todos los saberes al interior de la misma.

## MODELO METODOLÓGICO

### PRAXEOLOGÍA

La Praxeología constituye un discurso reflexivo y crítico (logos) sobre la práctica, y la acción (praxis), entendida como un cambio de conocimiento, haciendo que se le reconozca su uso en trabajo social y comunitario, en la formación y educación, busca que las acciones humanas sean experiencia para la construcción de un propio proceso formativo, a partir de lo vivido, lo cotidiano, que lleva a una investigación solidaria y cooperativa. Daza Acosta, J. E (2011)

Teniendo en cuenta que la comunidad Mhuysqa de Sesquilé se encuentra en un proceso de construcción de su educación propia, es importante entender que esta metodología nos brinda la posibilidad de construir soluciones educativas prácticas, desde la interacción, la experiencia y que no se limita a un espacio académico formal, pero además desde el respeto por su identidad y sus procesos de enseñanza en los que no se pretende imponer, por el contrario, que esto sea una construcción en conjunto. Así pues, se formula desde sus fases los pasos a seguir para llegar a cumplir los objetivos propuestos.

### VER

Proceso en el cual se busca la sensibilización frente a una realidad, es el momento en el que se establece una problemática, buscando que el investigador retome dos tipos de observación dando respuesta a preguntas como: “¿quién hace qué?, ¿por quién lo hace?, ¿con quién?, ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿cómo? y ¿por qué lo hace?” (Juliao pag.36 2011).

### JUZGAR.

En la cual el investigador después de observar, visualiza los posibles problemas, se plantea una sola solución para poder seguir. Esta es una etapa hermenéutica la cual está dividida en cuatro subcategorías que son:

- La primera es problematizar la propia observación, consiste en visualizar desde el punto de vista personal “Problematizar aquí consiste en identificar los propios lentes, puesto que los problemas que hemos detectado tienen relación con nuestra visión del mundo, del hombre, de la sociedad, de la educación, etcétera” (Juliao, V. 2011).
- El segundo es formulación de una hipótesis de sentido, es el proceso de dudar de la realidad planteada y creer que hay otras posibles opciones.
- El tercero es formular los discursos, es la búsqueda de conceptos y términos básicos para formular el discurso propio.
- El cuarto es el retorno a las fuentes, es revisar de forma analítica lo ya visto para estar seguro de lo que se hace o replantear ciertos aspectos en los que aún se encuentran dudas.

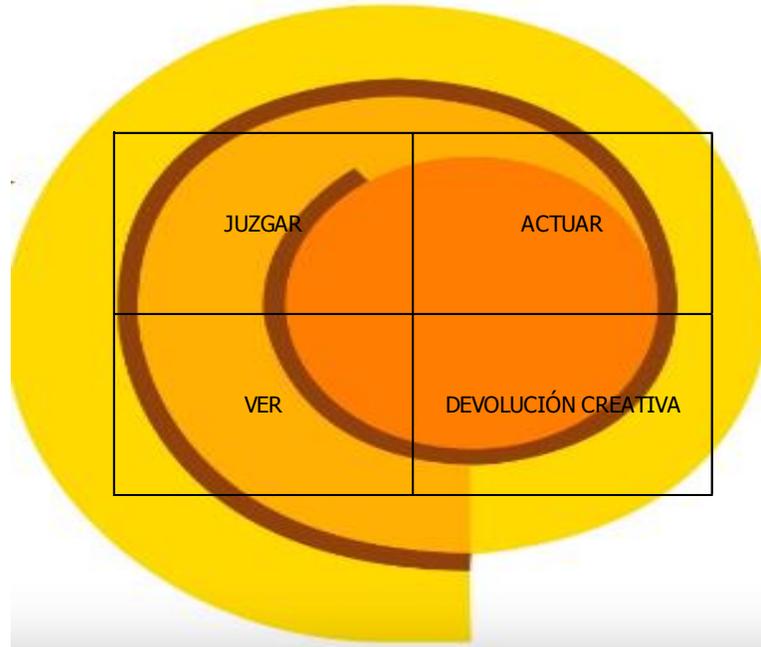
#### ACTUAR.

Terminados los pasos anteriores el investigador llega a su campo de práctica en la cual estará en una etapa programática, en la cual hay que actuar, allí comprobará los pasos anteriores o los retroalimentará desde la experiencia vivida. B López (2015).

#### DEVOLUCIÓN CREATIVA.

Esta última fase encierra la etapa prospectiva en la cual se reflexiona acerca de las acciones realizadas, de cómo influyen en la vida, de cómo hacer para cambiarlas o mejorarlas y de cómo poner en el quehacer diario lo aprendido. Esta es la etapa más importante en la Praxeología, pues quiere decir que el investigador pasó por todas las fases anteriores que lo llevaron a dicha reflexión y si se llegó hasta este punto quiere decir que se realizó una buena y significativa práctica.

Para ello planteamos las cuatro fases del modelo praxeológico y entendiendo uno de los ejes más importantes y significativos de la comunidad Mhuysqa se propone implementar estas fases en forma de espiral que representa el retorno en el que cada fase será un proceso constructivo que lleva a la siguiente, marcando el inicio y los caminos del ejercicio de enseñanza.



### UNIDAD 1: TERRITORIO

*“Todo este Territorio se representa en El Kusmuy que es nuestro centro ceremonial. La “casa de agua”, está construido alrededor de 4 maderos que simbolizan los cuatros puntos cardinales, las cuatro etapas de desarrollo de una persona niñez, juventud, adultez y vejez, así como las cuatro plantas sagradas coca, tabaco, yopo y tijiquí. Carlos Candil, Poporero y líder de educación.” Miguel Ángel Chautá.*



Nuestro sitio de encuentro en el proceso de reconocimiento de nuestro territorio es el Kusmuy "casa de agua" que está construido alrededor de 4 maderos que simbolizan los 4 puntos cardinales representando las cuatro etapas de desarrollo de una persona; niñez, juventud, adultez y vejez, así como las cuatro plantas sagradas; coca, tabaco, yopo y tijiquí, allí empezamos nuestros recorridos, reuniones y círculos de palabra, también donde alrededor del fuego pensamos juntos, planificamos, visualizamos e iniciamos con el trabajo en comunidad.

Hacer parte de un recorrido por nuestro territorio nos sirve para entender la riqueza del contexto y la importancia de la naturaleza en nuestra vida, tradiciones y de la memoria, esa que se emplea en cada relato; como cada lugar, camino, ubicación de sitios sagrados y nuestras ceremonias es una muestra que el conocimiento de nuestra cultura es ancestral, que nuestra riqueza está en los saberes de nuestros abuelos, en nuestras historias y en cada una de las plantas que aquí nacen como insumo de vida, como lo hemos descubierto encontrándonos con todo lo que muchos creen perdido.

Sabemos que nuestro territorio tiene muchos lugares sagrados que guardan significados y que tendremos que cuidar muy bien ahora y en el futuro. Hay lugares que nos da la naturaleza que tienen muchas historias y nos enseñan como convivir con el territorio, como las Tres Viejas, la Piedra del Sapo, las lagunas y las montañas. Hay otros como el Chunzuá y el Observatorio que son también muy importantes pues allí nos reunimos, juntamos pensamientos, nos conectamos con el pasado y podemos pensar juntos en lo que queremos hacer en el futuro.

Además, dentro de nuestro territorio se han tejido mitos y leyendas que hacen parte de nuestra identidad como comunidad y están relacionados con la historia, los rituales, el sol y el fuego, siendo estos un legado de nuestros ancestros.

- **LUGARES SAGRADOS**

Algunos de nuestros lugares sagrados son:

**LA LAGUNA DE GUATAVITA**

En diversas culturas entre ellas los Mhuysqas se brinda el reconocimiento de este lugar como el ombligo del mundo.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba <http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/services>

### **CERRO LAS TRES VIEJAS**

En el existe la memoria de una de las leyendas más características de nuestra historia Mhuysqa y nuestro territorio, es allí donde tiene origen todo.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba

<http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/services>

### **VIENTRE DE LA MADRE-TEMAZCAL**

Este lugar se creó con el fin de establecer una conexión directa con la madre tierra, hace referencia al tiempo de la gestación en la madre.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba <http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/services>

### **OBSERVATORIO**

El observatorio lo pensamos como una estrategia integral para la educación de los niños y el desarrollo de la Comunidad. Fundamentados en el conocimiento ancestral y valorando los conocimientos de otras culturas. Su estructura está organizada en forma de espiral que marca las sombras que proyectan la salidas y puestas de sol, teniendo en cuenta las fechas de equinoccios y solsticios.



Foto tomada por Edna Vanegas

## **QUKA**

Sitio de la parcialidad que representa el espacio donde se formaron los CACIQUES, CHIKIS, GUETCHAS, y MUJERES SABIAS, en este lugar nos internamos en el corazón de la madre para entrar a un estado de auto reflexión, auto preguntarse y autoevaluarse.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba <http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/services>

- **MITOS, LEYENDAS Y LEY DE ORIGEN.**

El territorio nos habla en cada mito y leyenda que se construyó a su alrededor. Es a partir de estas historias que se transmite nuestra tradición oral y adquiere vida. Con la enseñanza de estos mitos y leyendas se escucha a nuestros abuelos que son la voz del territorio y la memoria.

Ellos nos cuentan de las lagunas, los Mohanes (abuelos espirituales), la Candileja, de las serpientes que suben que son las culebras de oro que cuidan las fuentes de agua, de cuando se les aparecía el diablo; ellos todavía tenían el uso de la huerta, aún saben sobar y curar con sus propios métodos; ellos saben cuál es el hielo de un muerto. Ellos son muy espirituales y sienten el territorio y sus espíritus. Ellos tienen usos y conocimientos espirituales muy tradicionales, pero también naturales. Ellos son muy auténticos por lo que les enseñaron sus padres.

Una de las leyendas más representativas de nuestra cultura Mhuysqa es la Leyenda de Guatavita:

## LEYENDA DE GUATAVITA

“Contaron los abuelos que hace muchísimas lunas la diosa Guatavita, una mujer de gran sabiduría quiso transmitir al pueblo Muisca sus profundos conocimientos. Una noche iluminada por la luna llena y las estrellas llegó a estas tierras en forma de una gran esmeralda y aquí dentro de las montañas se quedó a vivir. Pasó mucho tiempo hasta cuando éstas decidieron abrirse y mostrarla al dios Sol en forma de una hermosa laguna vestida de verde esmeralda. Desde ese día el Sol decidió terminar su recorrido por el mundo en este lugar, para desde allí iniciar su camino a donde regresa nuevamente en día muy especial cada año. De la unión de la laguna esmeralda y los poderosos cerros había crecido el amor que pronto daría sus frutos en una niña llamada Guaginasie: “Agua de la montaña”, hija de Guatavita. Pocos años después Guaginasie era una bella mujer de piel cobriza y largos cabellos negros, que salía a la orilla de la laguna a conversar con las piedras abuelas de la montaña y a aprender de los caminos del Sol. Un día llegó a la laguna el Cacique de Guatavita, quien era un poderoso sacerdote Muisca que venía a hacer sus rituales allí para conocer de la laguna la inmensa sabiduría de la Madre tierra. Al llegar el cacique vio a Guaginasie en la orilla y ambos se enamoraron de inmediato. Él se acercó a ella para hablarle y saber de dónde venía. Después de visitarla durante muchas lunas él la invitó a que fuera su esposa y viviera con su pueblo en el valle del río Tominé. Ella sabía que no podía alejarse de las cercanías de laguna y que debía pedir permiso a su madre, quien aceptó con la condición de que Guaginasie debía regresar cuando tuviera una hija y ésta hubiera cumplido treinta y siete lunas. Guaginasie fue a vivir con el Cacique de Guatavita, junto con su pueblo, donde enseñó a los Muiscas, lo que había aprendido de su padre la montaña, de su madre Guatavita, de las abuelas piedras y del Sol que todos los días le mostraba su camino. Guaginasie era muy buena con su gente, a quien ayudaba mucho. Así fue como su fama de bondad y amor se extendió en todo el territorio. De todos los lugares venían a pedir sus favores. Pasado el tiempo, tal como lo había dicho su madre, Guaginasie tuvo una niña de nombre Chutamasié “Hija del agua”, que al cumplir treinta y siete lunas marcaba su regreso a la laguna. El Cacique de Guatavita con todo su pueblo acompañó a Guaginasie al fondo de la laguna junto con su hija Chutamasié y allí las dejó viviendo con su madre Guatavita y la culebra del agua “Zetamasié”, encargada de cuidarlas. Por eso el pueblo Muisca guardó en el tiempo y su memoria la necesidad de acudir a la laguna para hacer sus ceremonias y rituales, en busca de la sabiduría ancestral de Guatavita y, además, para pedirle ayuda a Guaginasie cuando así lo requería. Para que los Muiscas nunca olvidaran a estas tres mujeres, Guatavita, Guaginasie y Chutamasié un día decidieron salir de la laguna y dejar su huella en el conocido “Cerro de las tres viejas”. Zetamasié, la culebra del agua, que nunca las abandona, dejó en su camino por estas montañas a sus hijas las pequeñas culebras que hoy conocemos, como guardianas del agua y de todo este territorio sagrado.

(Publicada en el libro “Mensajes de la Madre Tierra en territorio Muisca”. Compiladores Roberto Santos, Fabio Mejía. 2010.) [www.mensajesdelamadretierra.blogspot.com](http://www.mensajesdelamadretierra.blogspot.com)



## METODOLOGÍA MITOS Y LEYENDAS

<p><b>JUZGAR:</b> El educador identifica qué conocimientos previos tienen los niños y jóvenes de la comunidad acerca de sus mitos y leyendas, generando preguntas de la relación con su territorio y relacionándolo con su identidad indígena.</p>	<p><b>ACTUAR:</b> Conformar grupos de trabajo y elegir para cada grupo una narración que se represente de manera teatral.</p>
<p><b>VER:</b> Reunir a los niños y jóvenes de la comunidad entorno a un campamento, en donde se les solicitará con anterioridad llevar los mitos y leyendas que conozcan acerca del territorio y la comunidad, para ser contados durante la noche.</p>	<p><b>DEVOLUCIÓN CREATIVA:</b> Cada integrante se apropiará de un personaje protagonista de estos relatos y construirá una historia a partir de la relación con el territorio con el fin de recopilar una serie de cuadernillos que recojan parte de la tradición oral.</p>

**OBJETIVO:** Reconocer la comunión con la vida y la naturaleza como los guardianes del mundo, a partir de la ley de origen, los mitos y leyendas de nuestro territorio

## UNIDAD 2: MEDICINA

- **PLANTAS SAGRADAS**

Cada una de las plantas que nacen en nuestro territorio son como insumo de vida que revive nuestro conocimiento ancestral y así lograremos seguir nuestras raíces y encontrar el camino. Es por ello que se hace necesario conectarnos con nuestros antepasados, conocer la historia y retomar el proceso iniciado por Carlos Mamanché, para aprender de la experiencia con el propósito de preservar la vida en condiciones dignas sobre la tierra.

La medicina tradicional nos permite entender el contacto y comunión con la vida misma, en su presentación más natural, reconociendo que la madre tierra brinda todo lo que el ser humano necesita tanto para el cuerpo como para el espíritu.

Las plantas fundamentales para la medicina muisca son: el Yopo en representación del fuego, el Tijikí en el agua, la tierra en la hoja de Coca y el viento con el Tabaco o la Oska (ië), que es el espíritu que limpia el camino, es la planta que usamos siempre antes de emprender cualquier trabajo comunitario, para saludar y dar comienzo a la ceremonia. Con cada paso que se da, con cada ascenso se ve la majestuosidad de territorio, las montañas que lo rodean, las aves que nos visitan y la memoria guardada que se entiende como un proceso de vida.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba <http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/portfolio>

## METODOLOGÍA – PLANTAS SAGRADAS Y MEDICINA TRADICIONAL

<p>JUZGAR: Usar los sentidos (vista, gusto, olfato y tacto) para reconocer cada planta medicinal y sus usos.</p>	<p>ACTUAR: Crear actividades donde se pueda evaluar los conocimientos adquiridos por medio de juegos de identificación. Ej.: Vendando los ojos de los jóvenes para que, por medio del gusto, el olfato y el tacto identifiquen que tipo de planta es y su uso medicinal.</p>
<p><b>OBJETIVO: Conocer cuáles son las plantas sagradas presentes en nuestro territorio y su uso en la medicina tradicional.</b></p>	
<p>VER: Recorrer el territorio identificando las plantas sagradas y recolectando una muestra de cada una.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Con las muestras adquiridas durante el recorrido, cada uno creará un recetario en donde explique el tipo, el uso y la importancia de cada planta.</p>

- **OSKA (ië)**

Una de las plantas más importantes para nuestra medicina es el tabaco que simboliza el camino que nosotros debemos tomar para interactuar con la naturaleza, además este limpia nuestras vías respiratorias y nos permita hacer un uso consiente y curador de nuestras palabras en cada ceremonia, pagamento o reunión de nuestra comunidad.

## METODOLOGÍA-OSKA (ië)

<p>JUZGAR: En una reunión posterior reconocer la intención con la cual la oska se hace presente en cada encuentro. ¿Cuáles son los momentos antes y después de la oska? ¿Además de limpiar el camino y guiar la palabra, para qué se utiliza la oska en las ceremonias?</p>	<p>ACTUAR: Realizar un taller artesanal de la elaboración de la oska, donde se cuente su historia, quienes son los encargados de entregarla y cuáles son las plantas que intervienen en esta elaboración.</p>
<p><b>OBJETIVO:</b> Reconocer la importancia de la Oska (ië) en nuestra medicina tradicional como parte de nuestra cultura</p>	
<p>VER: Durante las ceremonias, identificar los momentos que anteceden la entrega de la oska y los posteriores a este.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Poner a liderar a los jóvenes en una ceremonia para que sean los encargados de compartir la medicina, dando la intención de está.</p>

## UNIDAD 3: USOS Y COSTUMBRES

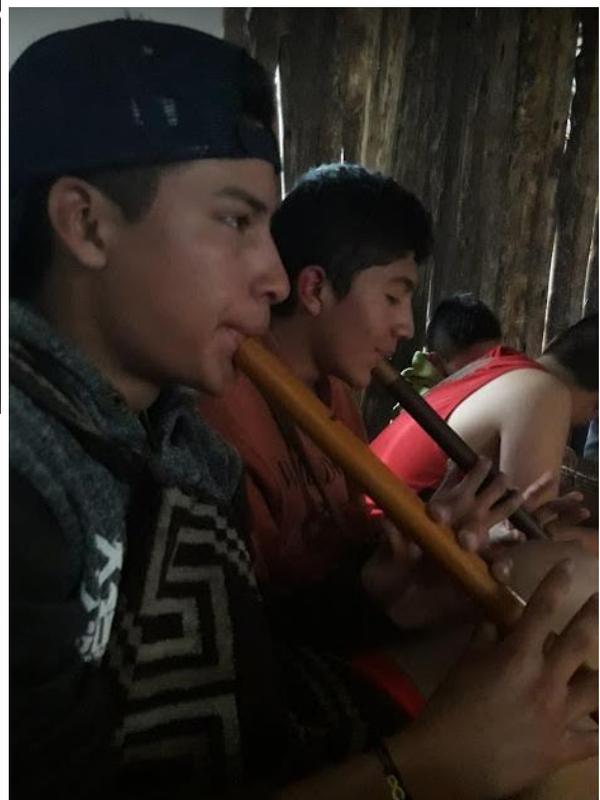
- **CEREMONIAS- CÍRCULOS DE PALABRA**

En la comunidad Mhuysqa de Sesquilé tenemos diferentes ceremonias que se llevan a cabo todos los años, ya que desde ahí podemos sanar el territorio y los egos para ir formando el camino. En nuestro calendario se marcan cuatro fechas importantes empezando el 21 de marzo que es para nosotros el año nuevo Mhuysqa y que inicia la época de siembra. Esta se lleva a cabo en la laguna de Guatavita donde los líderes que están siendo iniciados se bañan en ella como símbolo de su iniciación y bautizo como líderes.

Por otra parte, durante Julio se realizan nueve ceremonias que son: del Agua, del Fuego, del Aire, del Silencio, del Alimento, del Perdón, de la Oska, de la Mujer y del Canto o la de danza y que marcan la fecha de la muerte de Mamanché

En cada ceremonia el fuego, la palabra y la medicina juegan un papel muy importante ya que son los que iluminan el lugar, además se acompañan de los tambores, las maracas, las flautas y los cantos.

Nuestras ceremonias son una oportunidad para perpetuar nuestras costumbres, planear las actividades, encontrarnos y purificar nuestro espíritu.



Fotografías tomadas por: Edna Vanegas 29 septiembre de 2018.

## METODOLOGÍA – CÍRCULOS DE PALABRA

<p><b>JUZGAR:</b> Realizar preguntas a los jóvenes acerca de los cuatro cambios solares que permiten realizar un diagnóstico de sus conocimientos.</p>	<p><b>ACTUAR:</b> Hacer un encuentro que esté acompañado por el fuego y la palabra con el fin de realizar la explicación acerca de las ceremonias que se realizan dentro de la comunidad en torno al calendario solar.</p>
<p><b>VER:</b> Identificar dentro de nuestro calendario solar, las fechas de los cambios de fuego para participar de toda la preparación de las ceremonias.</p>	<p><b>DEVOLUCIÓN CREATIVA:</b> La apropiación de la cultural, de los saberes y la cosmovisión presentes en cada ceremonia.</p>

**OBJETIVO:** Entender la necesidad de la palabra dentro de las ceremonias de nuestra comunidad.

- **MÚSICA Y DANZAS**



Fotografía por Ernesto Mamanche (2018)

La música y las danzas son costumbres que se manifiestan y perviven tomando conciencia de que al practicarlas nos encontramos con nuestra identidad, éstas pueden ser transmitidas a la

sociedad en general ya que su riqueza cultural es incalculable pues no solo nos encontramos frente a unos cantos de petición, danzas o rituales, sino que es una forma de transmitir historias, mitos o leyendas que perpetúan nuestros saberes.



Fotografía por Ernesto Mamanche (2018)

METODOLOGÍA MÚSICA Y DANZAS

<p>JUZGAR: Relacionar cada danza y melodía con su historia y reconocer la importancia de estas prácticas dentro de nuestra recuperación cultural.</p>	<p>ACTUAR: Fortalecer los grupos de danza haciéndolos participes de estas, con coreografías entendiendo el sentido de estos elementos culturales. Realizar un taller de elaboración de instrumentos musicales propios de nuestra cultura.</p>
<p><b>OBJETIVO: Fortalecer los ejercicios de danza y música autóctonas de nuestra comunidad.</b></p>	
<p>VER: En un encuentro con los grupos de danzas y música, realizar muestras artísticas.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Que los niños y jóvenes se reconozcan dentro de los espacios culturales de nuestra comunidad, participando de ellos y siendo conscientes de su papel esencial dentro de estos grupos.</p>

- **TEJIDO**

El tejido tiene un origen mitológico en el que encierra toda la cosmogonía de nuestra historia cada hilada busca tejer la memoria y lo que somos hoy como sociedad, se representa en nuestra comunidad como un oficio en el que participamos todos; niños, jóvenes, hombres, mujeres y abuelos en donde juega un papel importante los colores, la técnica, el tipo de tejido.

El tejido tiene un aspecto comunicativo que lleva a pensarnos en la unión de materiales y colores como símbolo de comunicación que está ligado estrechamente a nuestra identidad indígena ancestral y actual, pues sin importar que nuestros ancestros no tuvieran un lenguaje comunicativo estructurado estas piezas daban muestra de una forma de comunicarse y mostrar su pensamiento al mundo.

Uno de los elementos más representativos de nuestros tejidos es la mochila donde guardamos plantas medicinales, los instrumentos musicales, la bebida para ofrecer a los espíritus y la oska, por ello nuestros tejidos son sagrados y parte fundamental de nuestra cultura, todos llevamos mochila porque representa nuestra historia y en general nuestras tradiciones.



Fotografías tomadas por Edna Vanegas – Nicole Riaño

### METOLOGÍA TEJIDO



**JUZGAR:** El líder de tejido explica la significación que se da al momento de tejer y cuál es la importancia de esta costumbre en nuestra historia, cultura y tradiciones.

**ACTUAR:** Enseñar una técnica de tejido a los niños y jóvenes de la comunidad para que hagan su propio tejido y le atribuyan un significado.

**OBJETIVO:** Reconocer en el tejido las conexiones presentes en todos los saberes de nuestra cultura y territorio

<p>VER: Llevar diferentes piezas de tejidos para observar y analizar las relaciones que tienen estas con nuestra comunidad y como parte fundamental de nuestra identidad.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Socializar las piezas realizadas, las historias tejidas en ese encuentro y la intención con la que se realizó cada uno.</p>
---	---

- **CERÁMICA**

La arcilla hace parte de la tierra y con ella es posible plasmar nuestros pensamientos, proyectos, sueños, deseos, propósitos entre otros y de esta manera la cerámica se convierte en un ejercicio de significación en el que atribuimos a una construcción un pensamiento personal. En cada elaboración en arcilla nos enseña que al igual que los seres humanos es necesario un proceso de moldeo y transformación en el que vamos dando forma a esas ideas que están siendo parte de la construcción.

Así pues, los elementos que hemos extraído de la tierra para la elaboración de nuestras cerámicas deben ser regresados por medio del fuego a la madre tierra, por ello hacemos un pago en el que si bien se regresan al territorio de nuevo ya llevan una intención con la cual fue realizada nuestra figura.



Tomado de: Comunidad Mhuysqa de Sesquilé Issuu [https://issuu.com/zshammie/docs/sesquil\\_-\\_publicaci\\_n\\_final](https://issuu.com/zshammie/docs/sesquil_-_publicaci_n_final)

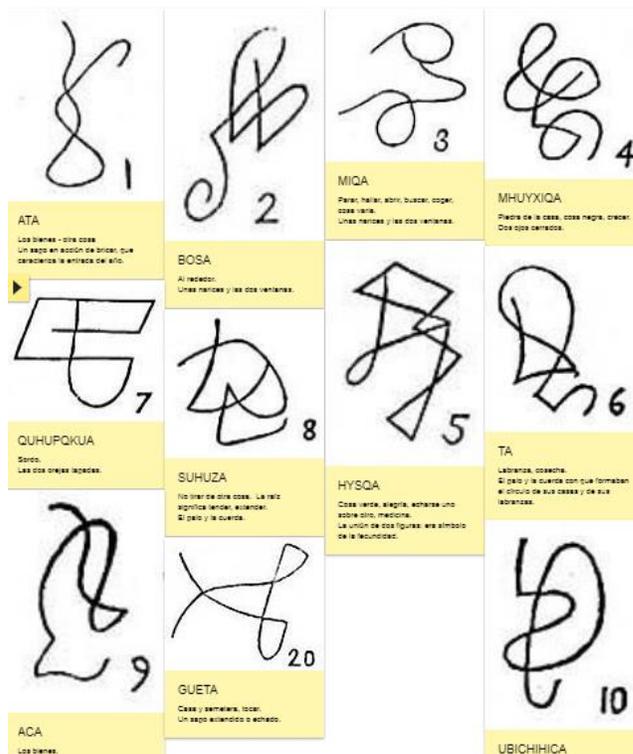
## METODOLOGÍA CERÁMICA

<p>JUZGAR: Inferir cual es la intención o reflejo del pensamiento que tiene cada pieza de cerámica artesanal.</p>	<p>ACTUAR: Se realice una explicación de la representación que hacemos como comunidad en la cerámica y la elaboración de la arcilla. Cada uno debe tomar un trozo de arcilla con el que creará un elemento en donde plasme su pensamiento y le entregue una intención.</p>
<p><b>OBJETIVO:</b> Entender el ejercicio de la cerámica como la representación del cuerpo y las transformaciones que se pueden realizar a este.</p>	
<p>VER: En el taller de cerámica observar las piezas de cerámicas anteriormente realizadas y los elementos en el territorio que sirven para sustraer la arcilla.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Se devuelve al territorio los elementos que fueron extraídos para la elaboración de las cerámicas por medio de un pago.</p>

## UNIDAD 4: LENGUA

Para nosotros la lengua es uno de los ejes fundamentales de la recuperación de nuestra identidad, por ello es tan importante su fortalecimiento y el uso constante y continuo que nos permite su transmisión.

Es necesario tener en cuenta que nuestra lengua hace parte del legado de nuestros ancestros y por ello debemos trabajar constantemente en su réplica teniendo en cuenta que ésta tiene una estructura gramatical, un vocabulario y una significación presente que encierra símbolos y signos representativos de nuestra cosmovisión y ha sido plasmada a través del tiempo en algunos jeroglíficos que guardan gran parte de nuestra historia ancestral y es importante retomarlos.



Tomado de: Kiqa Mhuysqa - chuta fa aba <http://mhuysqasesquile.wixsite.com/mhuysqa-chuta-fa-aba/services>

## METODOLOGÍA ENSEÑANZA DE LA LENGUA

<p>JUZGAR: Identificar cuáles son los problemas que impiden el aprendizaje y el uso constante de nuestra lengua.</p>	<p>ACTUAR: Acercarnos a la cartilla “Curso de aproximación a la lengua chibcha o Mhuysqa” Por medio de sesiones semanales crear conversatorios en donde los saludos, los lugares sagrados, las plantas y elementos que hacen parte de nuestra cosmovisión estén presentes.</p>
<p>VER: Durante una reunión evaluar cuales son los conocimientos y el manejo de nuestra lengua, para realizar un diagnóstico que muestre el grado de apropiación.</p>	<p>DEVOLUCIÓN CREATIVA: Realizar una cartilla artesanal entre todos donde se recojan todas las palabras para el uso de nuestra lengua.</p>

**OBJETIVO: Fortalecer el uso de nuestra lengua Mhuysqa para nuestra vida cotidiana.**

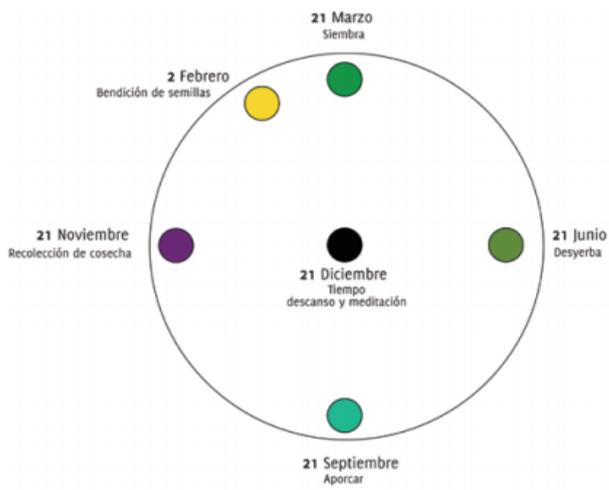
## UNIDAD 5: AGRICULTURA

Para cultivar la tierra tenemos calendarios agrícolas y rituales que se desarrollan en determinados tiempos, porque es el tiempo el que indica cómo se comporta la Madre tierra y como las formas de vida que ella nutre se producen y se reproducen. También es muy importante restablecer el diálogo con los ancianos porque a ellos les enseñaron una forma de sembrar muy diferente de la que existe en la actualidad, y ellos manejaban los ciclos, los calendarios y los astros.

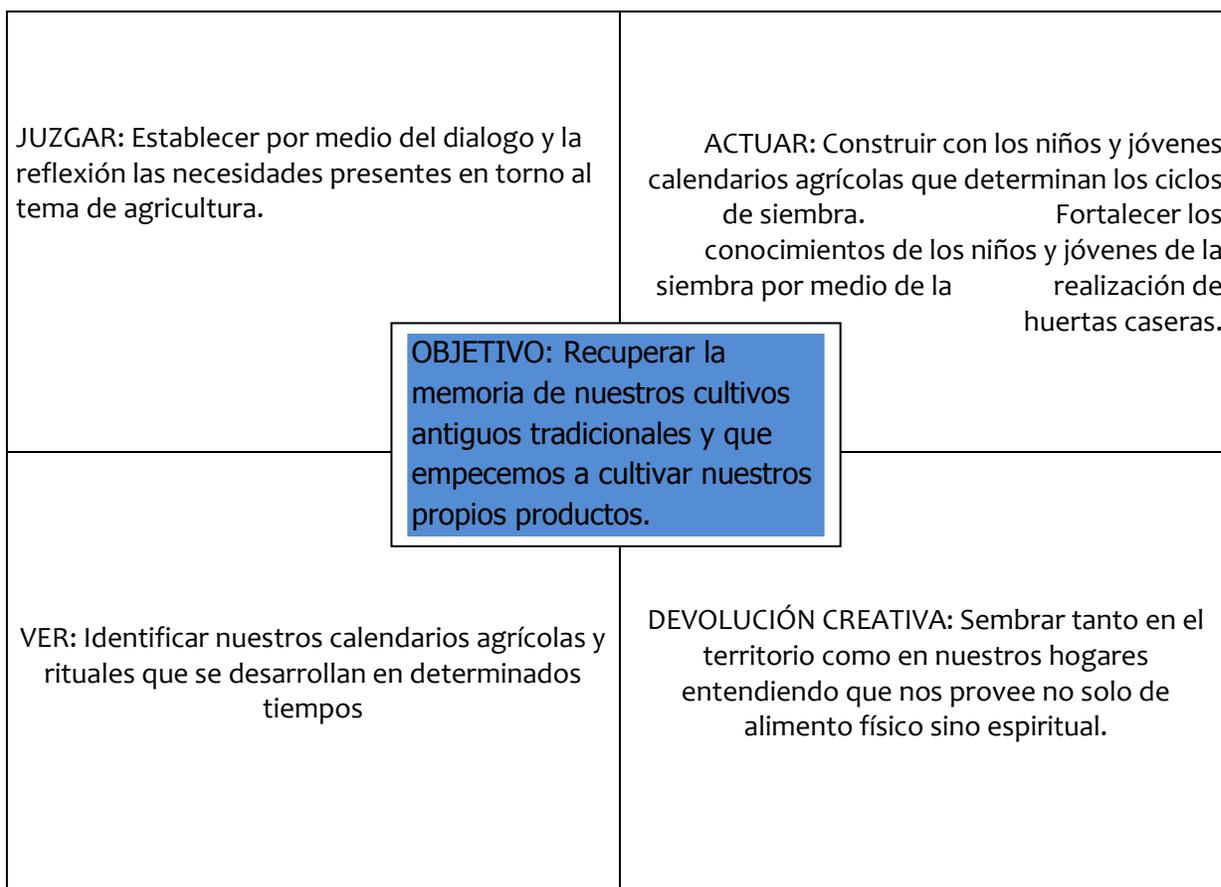
Trabajamos con la tierra, recogiendo los frutos de la siembra, desyerbando y alistando la tierra nuevamente, al transcurrir el año hay 4 cambios del sol, que definen nuestro calendario agrícola, el año presenta cuatro grandes divisiones determinadas por el Sol, que son del 21 de marzo al 21 de junio se ponen las semillas en la tierra, del 21 de junio al 21 de septiembre hacemos la primera deshierba y se marca el inicio de la preparación para que en Julio se puedan hacer las 9 ceremonias, del 21 de septiembre al 21 de noviembre es el momento en el que ya tenemos las plantas listas y limpias para después sacarles semillas y del 21 de noviembre al 21 de marzo inicia la época de la recolección de la semilla y se deja descansar la tierra.

Esto es algo que debemos transmitir a nuestros niños para tener una comunión con los recursos ya que con esto podemos ganar el sustento, trabajar en comunión con la tierra todo dirigido con respeto a la Madre Tierra, agradecemos por ver como nuestra siembra progresa y como la tierra responde a nuestros cuidados.

El fin de nuestra agricultura es lograr que en primer lugar todas nuestras familias obtengamos nuestros alimentos por medio del cultivo propio, es importante recuperar la memoria de nuestros cultivos antiguos tradicionales y así evitar consumir alimentos con aguas contaminadas y químicos.



## METODOLOGÍA AGRICULTURA



## AGRADECIMIENTOS

A la comunidad Mhuysqa de Sesquilé por abrimos las puertas de su territorio y permitirnos conocer parte de sus pensamientos, costumbres, tradiciones para integrarnos a su comunidad y compartir con cada uno de ellos momentos significativos para nuestra vida y nuestra labor docente.

A Yeison Márquez por su apoyo en cada encuentro en el observatorio con los niños y jóvenes de la comunidad, por sus grandes enseñanzas de su cultura y por ser hacer parte de la lucha constante en la educación.

A los niños y jóvenes de la comunidad por hacer parte fundamental de este proceso, siendo nuestra razón de ser en este proyecto y en la elaboración de esta cartilla.

Nicole Riaño Rivas – Edna Vanegas Espinosa